

p. 38  
LIMA 新聞世界  
土地是最好的老師  
10個種籽 10個部落

p. 58  
小米豐了  
2015年原住民族文化藝術類補助成果回顧  
迸發藝術創作新能量

p. 70  
工作現場  
擲獵記事

# 世界

# sra 在土地上

簡章下載請至 [WWW.PULIMA.COM.TW](http://WWW.PULIMA.COM.TW)

第三屆  
PULIMA藝術獎  
首獎50萬

# 2016 PULIMA ART AWARD

6.1-6.30

下午6時截止收件

為獎掖南島民族藝術之原創性，體現台灣原住民族主體精神之創作，並促進台灣原住民族與全球原住民族之合作對話關係。

徵選對象 / 中國民國國籍且具原住民身分之藝術創作者

展覽 / 2016.11.5 - 2017.2.5 高雄市立美術館201~203展覽室



PULIMA  
ART award

主辦機關 Organized by



財團法人原住民族文化事業基金會 Indigenous Peoples Cultural Foundation  
11573 台北市南港區重陽路120號5樓 5F., No.120, Chongyang Rd., Nangang Dist., Taipei City  
Tel: +886-2-27881600#205 林小姐 週一至週五 Mon.-Fri. 09:00-17:00

廣告

# 土地傳承的文化與知識

以前老人家常諄諄告誡我們土地使用的道理，這裡河水會改道不可以住、那裡是物藏豐饒的好地方……歷代互久的生活經驗、與自然相處的知識，點滴積累成文化，成為我們寶貴的資產。

原住民族與祖先的關係緊密，所以我們一直是與土地最親近的民族，祖先所傳承的無形知識和文化藉由土地傳承下一代。但原視在這幾年紀錄報導時，發現了一個很迫切的問題，就是原住民族所擁有的土地不斷地在流失。無論是因政治、經濟或者現代化的因素所造成，這些都會衝擊到我們的文化傳承。土地、人與文化緊密地聯繫在一起，如果我們失去了土地，那些日積月累成就的知識與文化，就會隨之消逝。

無論是耕種、狩獵或者生活，傳統原住民族一直以友善的方式對待土地、與土地在一起，老人家所叮囑的道理是無盡藏的智慧，我們期待看到新一代年輕的力量經過自我累積沉澱後，回到屬於自己的土地上，接續起文化傳承，在土地上堅持他們想做的事情。

2016年，原視跨越10周年，原視界也出刊滿1年。原視為臺灣文化的窗口，傳遞即時影像與訊息，原視界則以文字和精彩的攝影圖片傳達動人優美的文化，兩者作為傳達原住民族文化的媒體平台，期許未來能持續以多元的方式給予讀者更多的資訊與感受。

財團法人原住民族文化事業基金會 副執行長

Doyu Masao

封面故事



LIMA 新聞世界

全球部落誌

編輯觀點

04

# Sra 在土地上

06

羅慶郎自然農場 以自然農業翻轉部落  
回應上帝帶領 守護部落土地

12

我在新社 小島友米  
年輕人親近了土地 傳承文化

20

吉哈拉艾 和諧地與自然共享  
百年水圳文化景觀

28

塔堡 築建傳遞文化的生態農場  
返鄉找回部落的記憶

01

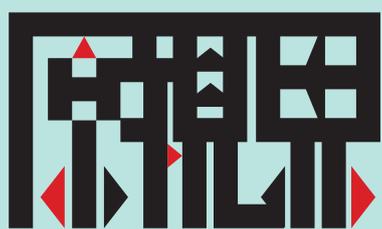
土地傳承的文化與知識

34

全球高山部落的雲端相遇與連結  
交換種子 延續祖先千百年的自然內涵

38

10個種籽 10個部落  
土地是最好的老師



Vol. 10

TITV 雙月刊 2016 February

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會

發行人：周惠民

總編輯：拉娃谷倖

副總編輯：Doyu · Masao

統籌：莊哲人

編輯執行：曾瓊慧、賴星羽

美術統籌：賴星羽

地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓

電話：02-2788-1600 / 0800-581-600

傳真：02-2788-1500

E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw

定價：新台幣100元整



工作現場

70

攝獵記事

palalan 打開思路

66

在主播台上的最後一天  
Dungi Kulang 蔡宜庭  
撒奇萊雅族語主播

小米豐了

58

藝術創作新能量火熱迸放  
2015年原住民族文化藝術類補助

影像 spotlight

54

我的話語 我自己說  
影展策展人 蔡政良  
專訪第8屆臺灣國際民族誌

飛魚嚮導

50

Cabcaban 歡聚食嗑  
熱鬧歡樂過新年

新聞觀點

46

生態智慧 共享自然

部落大小聲

42

總統大選瞭望臺  
原住民族政見細說分明

圖／小島友米

編輯製作：今周刊代編部  
統籌：李幸紋  
文編：羅景馨、梁雯晶、鄒明珩  
楊凱婷、江梅綺  
美編：豐子娜  
地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓  
電話：02-2581-6196#338  
傳真：02-2581-6433  
封面圖片：小島友米

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》  
僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》

訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，  
連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL  
至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！  
郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥  
帳號：50135113 戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究／未經本公司書面同意，請勿轉載。  
雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。  
中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄  
ISSN：2313-111X

# sra

# 在土地上

文／編輯部 圖／小島友米提供



在土地上，  
他們傾聽山林的風聲，腳踏扎實的泥土，  
嗅聞風裡帶來海水苦鹹的氣息。

他們告訴孩子，  
要懂得山在呼吸，要聆聽風聲訴說這世界的道理，  
泥土的豐厚讓你知道收成的時節，海水的氣息提醒你四時的改變。  
這都是土地告訴你的知識。

在土地上，  
泰雅族青年與父親共同以有機農業、共食計畫，翻轉部落生態；  
本為過客的青年旅人，和噶瑪蘭族人一起以友善土地方式耕種向海的梯田；  
阿美族青年回歸部落的生活場域，以百年文化地景傳承祖先的知識；  
從小離開部落的排灣族青年，返回部落築建傳遞文化的生態農場。

在土地上，年輕的力量慢慢發芽茁壯，  
孩子啊，你正在土地上，屬於我們的sra。

---

sra，阿美族語「土地」之意。



回應上帝帶領 守護部落土地

# 羅慶郎自然農場 以自然農業翻轉部落



腓立比書第2章第4節：「各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。」  
因受到上帝的感動，一對快樂的父子選擇在自己的家鄉——新竹尖石鄉的石磊部落，  
透過推廣自然農業的種植，一步步地改善族人的生計、恢復土地的健康，  
並重新帶給部落希望。





羅慶郎在信仰中找到了生命與工作的價值。

汽車行駛在通往新竹尖石鄉有些蜿蜒顛簸的縣道，山上濃濃的霧氣除了讓駕駛速度減慢許多，也使得隱身在其後的石磊部落有著仙境般的美感。石磊部落愈來愈近，柏油路也縮成只容得下一輛車的碎石小徑。「就快到了，上去這條路就是。」羅慶郎笑著對我們說。索性下車，慢慢地步行到目的地，兩旁的樹林因為清晨的小雨有些濕潤，清新的空氣大大地減輕了路途中的疲勞。一到達目的地，戴著黑框眼鏡的羅恩加（瓦旦·達路）在木屋門口，露出一臉燦笑：「這裡很冷吧，但空氣很新鮮喔！」

## 領受上帝啟示 研發獨特自然農法

談起選擇從慣行農業轉換為自然農業的契機，羅慶郎說：「我一開始根本不知道什麼是有機，我只是不想再用化學跟農藥了，因為我們都生病了。」羅慶郎從事慣行農業10年，雖然賺進了不少錢，但太太卻被檢查出因長期接觸化學農業，罹患肝癌、大腸癌、胰臟癌等3種癌症末期，自己也罹患了肝病，賺來的錢全化作醫療費。然而，堅信上帝的他們，透過長時間的祈禱，被啟示使用山林中的某一樹種熬煮湯汁，幸運地度過難關，現在夫妻倆身體都非常的健康。

因著這樣的生命轉折，讓羅慶郎毅然決然地放棄化學農藥，78年開始將農業和信仰生活更緊密地相扣在一起，開始學習自然無毒農業種植技術。一開始，他學習日本與韓國的自然農法，運用牛糞及雞糞加入稻殼及土當歸製作堆肥；但因為環境、氣候及土壤的不同，而無法成功複製到部落使用，所以只好另外尋求不同的種植方式。

初期轉以自然農法耕種，不但求助無門還受到鄰居的嘲諷，但羅慶郎堅持無毒種植的理念，默默地自己摸索研究，當他遇到困難、想不出解決辦法時，就來到祈禱山前向神禱告，經過不斷地禱告及實驗，加上在民國83年，因緣際會與主婦聯盟及中興大學園藝系教授的認識與相助下，開始真正地認識了什麼是「有機」。修正日本與韓國的自然農法，研究出符合

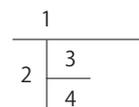
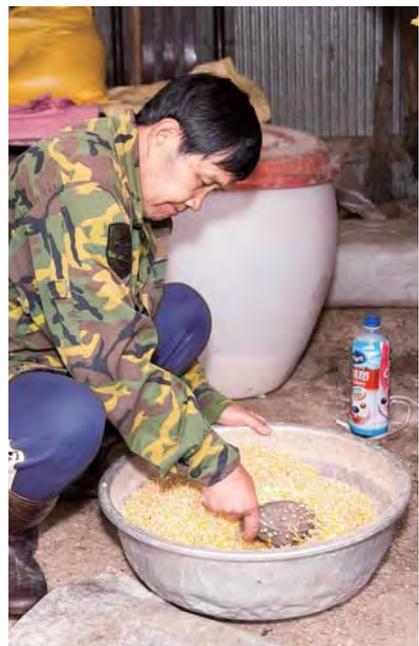


圖1：順著山勢關建的石磊部落。

圖2至4：羅慶郎以自製的水果營養酵素與無毒種植玉米餵食自然雞。



臺灣高山環境的自然生態耕種技術，不僅有效地抑制病蟲害，也讓臺灣有機農業發展邁出一大步。

羅慶郎自然農場所種植的高麗菜、青蔥、蘿蔔、花椰菜等，外觀又大又漂亮，口感香甜；在農場後方受到委託所養殖自然雞，除了完全不施打抗生素之外，雞隻還從小就開始喝他所培養的營養酵素，吃的玉米也是有機種植，完全沒有農藥汙染。

### 傳授自然農法不藏私 改善部落族人生計

而政治大學民族所博士候選人、新竹尖石鄉「數位網夢計畫」的督導，羅慶郎的兒子羅恩加，大學時期主修的是機械，曾經也夢想能夠離開部落，前進竹科當工程師，但在一次暑假回到部落時，突然發現部落的孩子們在學業上與平地的孩子有很大的落差，因此開始在家中義務指導學生做作業，陪伴孩子閱讀，希望培養他們的閱讀習慣。可

是幾年下來，他發現多數的孩子受限於家裡的經濟狀況，即使自己有讀書的能力，仍然無法順利升學，羅恩加強調：「教育翻轉人生是有但書的，父母要先有能力讓孩子上學，孩子才有可能靠教育翻身。」

為了改善部落族人的生計，羅恩加開始思考部落最適合發展的產業，在民國95年，他看見父親努力推動有機農業的優點及發展性，開始認真向父親學習有機農業耕作方法，他笑著說：「小時候雖然會幫忙，但從未真正了解農業，認真學習之後發現，種菜一點都不簡單，需要學習病理學、生態學、植物學、農學等各領域的知識，而且要靈活運用，才能種出好的蔬菜。」除了自己學習之外，自96年開始，父子倆主動免費推廣有機無毒耕種技術，至今已舉辦超過百場的義務課程，參與農民超過3,000人。



1	2	圖1至3：羅慶郎自然農場種植的蔬菜口感香甜，健康無毒。
3		
4	圖4：羅慶郎自然農場位於石磊部落祈禱山上。	

「我們的部落，什麼都沒有，只有土地，要想靠自己生活下去，農業是最好的途徑。」羅恩加望著遠方的山谷解釋數位網夢計畫的核心，「我希望透過友善土地的農業技術，依照不同部落的特色以及山上不同的素材，發展屬於那個部落的有機農業，除了增進族人對地方文化的認同感，也能改善原住民的生計。」目前數位網夢團隊已經培育超過20多個人，全部都來自不同的部落，「只要我們能夠影響一個人，就可以影響一個部落。」羅恩加自信地表示。

## 共食計畫 從源頭解決銷售問題

數位網夢計畫除了推廣優質農業技術、開設免費課程、教授農業新技術，以及數位DM製作等，更重要的是與部落的人們站在一起努力讓部落變得更好，透過大家的合作與努力，改善部落的生活。例如：馬里光的五月桃以前完全沒有名氣，收成後常常找不到顧客購買，即使透過教會的宣傳，一年頂多賣出500盒；但數位網夢計畫團隊自99年開始，由參與我們團隊的慕妮牧師組織社區媽媽，免費教授行銷新概念，提升水蜜桃的產值，不僅協助他們從慣行農法轉型為有機無毒耕作方式，更同時發展製作果醬、水蜜桃露、水蜜桃冰淇淋等副產品，並結合深度旅遊，大大提升了五月桃的知名度。現在，馬里光的五月桃一年可賣出1萬多盒，為部落生活帶來了穩定的基礎。



除了數位網夢計畫之外，羅恩加也結合泰雅族人的「共享文化」核心，與至善基金會合作推出「共食計畫」，邀請都市人一同分享無毒蔬果的美味。共食計畫是由一群認同計畫理念的都市人和從事自然無毒農法的部落農民共結夥伴，每週由部落農夫將山上新鮮現採的蔬菜運下山，再透過都市原住民朋友組成的物流系統，將蔬菜直接配送到家。

透過這樣的方式，不僅讓更多人吃得安心、健康外，也突破市場機制對農民的控制，摒除中盤商哄抬價格的問題，讓農民成為農業真正的主人，更讓都市與部落的夥伴關係更為緊密。而每週的假日，農場也開放觀摩，都市的夥伴也可以不定期申請上山，和部落的農夫一起親身體驗如何種植肥美的有機蔬果，拉近與土地的關係，也可以親身了解食物的來源。

## 「願意」 成就更多可能

面對成功，羅恩加謙虛地說：「並不是我們很厲害，而是因為我們『願意』。雖然我們不是大組織，但因為願意，所以成就了許多的可能。」這些年來，羅恩加一步步改善了部落族人的生活，也培訓了許多部落青年回到家鄉工作，為不同的部落尋找更多可能，為部落帶來新的活力。

曾經想離開部落、脫離農人身分的羅恩加，生命卻經歷很大的改變，投身部落工作迄今已15年，因為他深刻地知道，上帝給每個人最適合的位子，而他最適合的位子就是在故鄉，為部落帶來正向改變。羅恩加說，許多人會問他既然要當農民，何必讀那麼多書？但他篤定地說：「念書，讓我遇見更多不一樣的可能，讓我成為一個會做研究的農夫。」

放眼未來目標，羅恩加笑著說：「主若願意，我就做。」除了致力於完善自然農業的發展，也希望把在部落工作人們的奮鬥經驗故事紀錄下來，並且與國際高山農夫結盟，互相參訪、分享經驗，達到與國際接軌的目標。回想一開始回鄉投入部落工作是為了改善部落孩子們的教育，因此基礎教育與人才培力的工作，將是團隊永不止息的使命。❖

羅恩加（左）與父親羅慶郎（右）以自然農業翻轉部落生機。



年輕人親近了土地 傳承文化

# 我在新社 小島友米

文／梁雯晶 圖／小島友米提供、張方宇 採訪協助／小島友米、李佩璇、陳香羽、潘銀華

一路向海，倚著拉拉板山一階一階向太平洋展延的梯田，  
柔軟的綠毯隨風彎了腰肢，掀起陣陣稻浪，  
帶著海水氣息黑色沃土，孕育純淨的海稻米，  
也連結著噶瑪蘭人百年來在此處生活的點滴。



到訪新社部落的那天，金黃色的陽光灑在太平洋海面上，波光粼粼，映照著突出於海面上的新社半島及身後蒼鬱的拉拉板山，在山嵐飄渺間閃閃發亮，猶如噶瑪蘭族傳說中所描述的情景。

相傳噶瑪蘭人為了躲避清兵的追殺，乘著竹筏一路自花蓮往南逃難，歷經流離顛沛，族人接近新社半島時，遠遠地看見美麗的拉拉板山在海平面上閃閃發亮，彷彿祖靈的指示引領，於是他們在此上岸，落腳定居。當初在海上閃閃發亮的拉拉板山成為族人心目中重要的聖山，lalaban為噶瑪蘭族語中「最高」之意，是噶瑪蘭人出海捕魚時的燈塔，在黑暗中指引他們回家的方向。



## 會黏人的土地

「不同於花東海岸的梯田曾經因現代文明的衝擊幾度廢耕、變賣土地，噶瑪蘭人百年來在新社部落一直種植著海稻米，從來沒有廢耕過，種稻對他們而言，是再日常而不過的事情。」迎著海風，站在拉拉板山的山腰上，小島友米的兩位發起人李佩璇與綽號丁丁的陳香羽，俯視著腳下綿延向海的梯田說道。

位於花蓮豐濱鄉的新社部落為現今噶瑪蘭族保留最完整的聚落，仍留有噶瑪蘭族的文化、語言及祭儀，經過族人與各界10幾年來的長期努力，在民國91年復名成功，正式列為臺灣原住民族第11族。延續這股正名的力量，新社部落族人思考如何更進一步地將噶瑪蘭文化延續下去。

「復名成功後，大家也在想：『難道這就是終點了嗎？可是我們的文化一直不斷地在流失。』」部落擁有珍貴文化技藝的老人家快速地凋零，這樣的危機感也促使族人決定儘速將這些即將流逝的文化保留下來，如果日後部落的孩子有機會回到家鄉，才能延續祖先的文化，秉持這

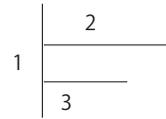
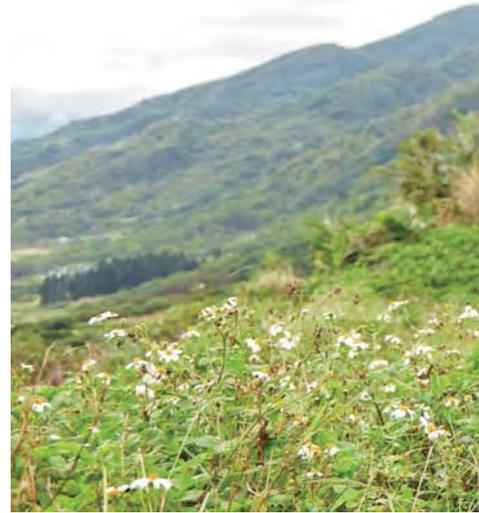


圖1：新社半島的海梯田。

圖2：佩璇與丁丁來到新社部落旅行後就愛上了這塊土地。

圖3：噶瑪蘭人傳統不燒稻草，剩下的稻草與小幫手一起做成姿勢各異其趣的稻草人。





樣的共同意識，推動保留噶瑪蘭族文化技藝的組織開始在部落萌芽。但在保存文化技藝的過程中，族人發現其消失的速度比他們想像中的還要快速，而且如果只是徒留技藝的形式，未能於生活中使用，延續其生命脈動，文化就失去了生命，成為在博物館中展示的物件。

「我們差不多在這個時候來到部落旅行，認識了這群族人，一開始只是覺得新奇有趣，便跟著他們一起『玩』，從玩

的過程中學到很多，不知不覺就一直參與下去。」佩璇表示，她跟丁丁在101年底跟一群朋友來到花蓮旅行，當初的旅行沒有特定的目的，因緣際會選擇落腳於沒有特別觀光景點的新社部落，進而認識了噶瑪蘭人，跟著他們一起依循四時生活，進而認識了噶瑪蘭族的文化，「然後就黏在這裡走不了了，這裡的土地會黏人啊！」丁丁像是開玩笑但認真地說著。

## 小幫手 種下傳承文化的種子

百年以來，噶瑪蘭人的文化技藝蘊藏於生活脈絡中，航海技術、香蕉絲工藝、巫術，甚至是水耕稻作文化，都反映著噶瑪蘭族的文化樣貌。佩璇表示：「在新社部落體驗到族人對於土地的友善、共耕意識的想法，對我們而言是一種文化衝擊，處處覺得驚奇，但他們都覺得我們在大驚小怪什麼，這不是很平常的事情嗎？」在噶瑪蘭族中，「共同」的意識很強烈，大家為部落的共同體，無論蓋房子、種田、捕魚，大家都會互相幫忙，內部凝聚高度的共同意識，因此即使噶瑪蘭人因歷史因素隱藏自身的文化及身分於阿美族之中，仍保持相當強烈的自我認同，進而積極推動噶瑪蘭族正名、保存文化運動。





1	2
	3
4	

圖1：到訪新社部落時，丁丁示範「把思報」（pasepaw）儀式，朝土地灑3次白酒及紅酒後一飲而盡，以告知周圍的祖靈。

圖2：噶瑪蘭人就地取材，以一年四季皆生長的香蕉樹發展出香蕉絲工藝。

圖3：在陽光下閃閃發亮的秧苗。

圖4：佩璇與丁丁號召小幫手來部落幫族人耕種。



佩璇和丁丁開始參與族人的農耕工作之後，發現新社部落跟其他原鄉部落面臨同樣的問題——年輕人外流，人力不足，部落僅剩中、老年人在進行耗費體力的農耕工作，因應部落的困境，佩璇與丁丁號召「小幫手」來到部落，一起幫忙族人務農。

佩璇回憶著當初找尋小幫手的經過：「現在想起來也覺得當時真的很天真，我們天不怕地不怕地想：『沒有年輕人，那我們就找很多人來啊！』部落的老人家心裡應該覺得我們只是開玩笑，畢竟部落的路程遙遠，千里迢迢坐火車來花蓮後要轉一個小時的公車才能抵達，也沒有特別的觀光景點，還要自己付錢來工作，怎麼可能有人要來？但部落的人真的都對我們很好，就算覺得我們只是小孩子，也放手讓我們去試。」

佩璇與丁丁運用自己的網路社群找尋小幫手，募集了一群跟她們一樣對新社部落好奇、友善的人來到部落幫族人工作。她們告知小幫手來到這裡真的是要一整天跟著族人下田工作，不是來遊玩的，佩璇開玩笑地說：「我們還威脅他們，如果沒有幫到忙的話，不准吃飯！」

她們很單純地想：「這裡這麼棒，怎麼會沒有人要來？」部落需要人力幫忙，從都市來的小幫手也需要一個與土地親近的機會，憑著佩璇與丁丁的熱情與拚勁，連結起雙方交流互動的契機。在幫忙的過程中，小幫手與族人互動熱烈，一起工作生活，培養很深厚的感情。「也許這塊土地真的有一種魔力吧，來

幫忙的小幫手來自都市，習慣於腳步快速、彼此互動疏離的都市氛圍，但在部落不一樣，不管是第一次見面或者見了很多次面，大家都很自然的把你當這裡的一份子，這種熱情是很真誠的，也讓很多人來到這裡之後就愛上這塊土地捨不得離開了。」

因為這次成功的經驗，讓很多人認識了新社部落的美好，也讓族人驚訝地發現，原來真的有人願意為了認識他們的部落與文化不遠千里來到此處，進而開啟之後很多推動傳承噶瑪蘭文化的工作，包括「小島友米」的誕生，佩璇說：「不然我們兩個外人，還是小毛頭，很難只靠自己的力量去完成這些事情。」



## 新社小島上友善土地的米

「噶瑪蘭人從以前就很尊重土地，他們可能無法說出很有系統的道理，但一直以來他們都是以自然節制的方式與土地和平共處，最先講出『友善土地』口號的就是5號大哥。」佩璇與丁丁形容「5號大哥」潘銀華是一位「非常噶瑪蘭人的噶瑪蘭人」。他除了是農夫以外，同時也是漁夫、獵人，跟很多噶瑪蘭人一樣，隨四時變換身分，他在部落中率先放棄慣行農法，以友善土地的方式耕種。

開啟5號大哥友善土地想法的原因，源自於與新社國小合作的契作，當時學校的校長告訴5號大哥無毒耕種的理念，希望讓孩子吃到健康安全的食物，5號大哥表示：「其實我們本來就是以天然的方式耕種，以前就很少用農藥。」

5號大哥發明許多「友善」的方式驅趕農作物的天敵——小鳥與山豬，如騎著摩托車去山上放音樂給山豬聽，山豬聽音樂就會開party跳舞，跳累了就不會來吃農作物；為了趕小鳥，他捨棄毒小鳥，架設鳥網的方法，每天傍晚在鳥最多的時候到田地旁邊拍手，希望鳥兒不要餓肚子但也不要吃得太多。

佩璇笑著表示：「也許是山豬聽到音樂以為有人，所以5號大哥的方法真的滿有效的！其實5號大哥就是很傳統的噶瑪蘭人，一生幾乎沒離開過部落，他本身不會說很冠冕堂皇的道理，但他用自己的方式愛護土地、與動物和平相處。」

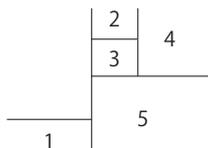


圖1：小幫手與族人互動熱烈，培養深厚的感情。

圖2：小島友米採現訂現碾的方式，讓消費者能吃到最新鮮健康的米。

圖3：小島友米希望藉由米讓大家認識新社部落的土地與文化。

圖4：小幫手與族人一起生活、工作。

圖5：丁丁（左）、佩璇（中）與5號大哥（右）。





「小島友米」的品牌在5號大哥以及部落裡「飛魚小組」的共同討論下於105年正式成立，新社部落以3,000公斤的稻米提供小島友米品牌行銷販售。佩璇與丁丁兩人以其所擅長的文字、攝影以及網路媒體運用的方式，協助族人行銷品牌。小島友米採接到訂單後再現碾寄出，讓消費者吃到最新鮮健康的米。佩璇表示：「我也是來到部落後才知道原來現碾的米才是最營養好吃的，跟市面

上已碾好的米吃起來味道真的不一樣！雖然如此做很耗費人力，但這也是小島友米主要的特色之一。」

除了讓部落友善土地的米可以自產自銷外，小島友米也有「小『導遊』米」的涵義在內，希望藉由新社部落長出的無毒健康米，帶領大家更深入地認識噶瑪蘭文化，這些根著於噶瑪蘭人生活脈絡的耕稻文化，蘊含了共耕互助、尊重土地的倫理觀念，以及噶瑪蘭人的生活方式與價值，「我們希望藉由產業機制的運作，讓噶瑪蘭的文化保存擁有更好的方式，畢竟傳承文化是我們一開始的『本業』。」佩璇笑著說，她們認為讓文化在生活中實踐，才能延續其生命力。

「我們也希望，小島友米起步穩定後，可以有一筆公基金回饋部落文化保存事業，未來不只有『米』的產業與文化需要延續，噶瑪蘭還有更多的文化，如藤編、香蕉絲、漁業，等待更好的機制去傳承，我們也不設限任何可能執行的方式。」佩璇期待地說著。❖



百年水圳文化景觀

# 吉哈拉艾

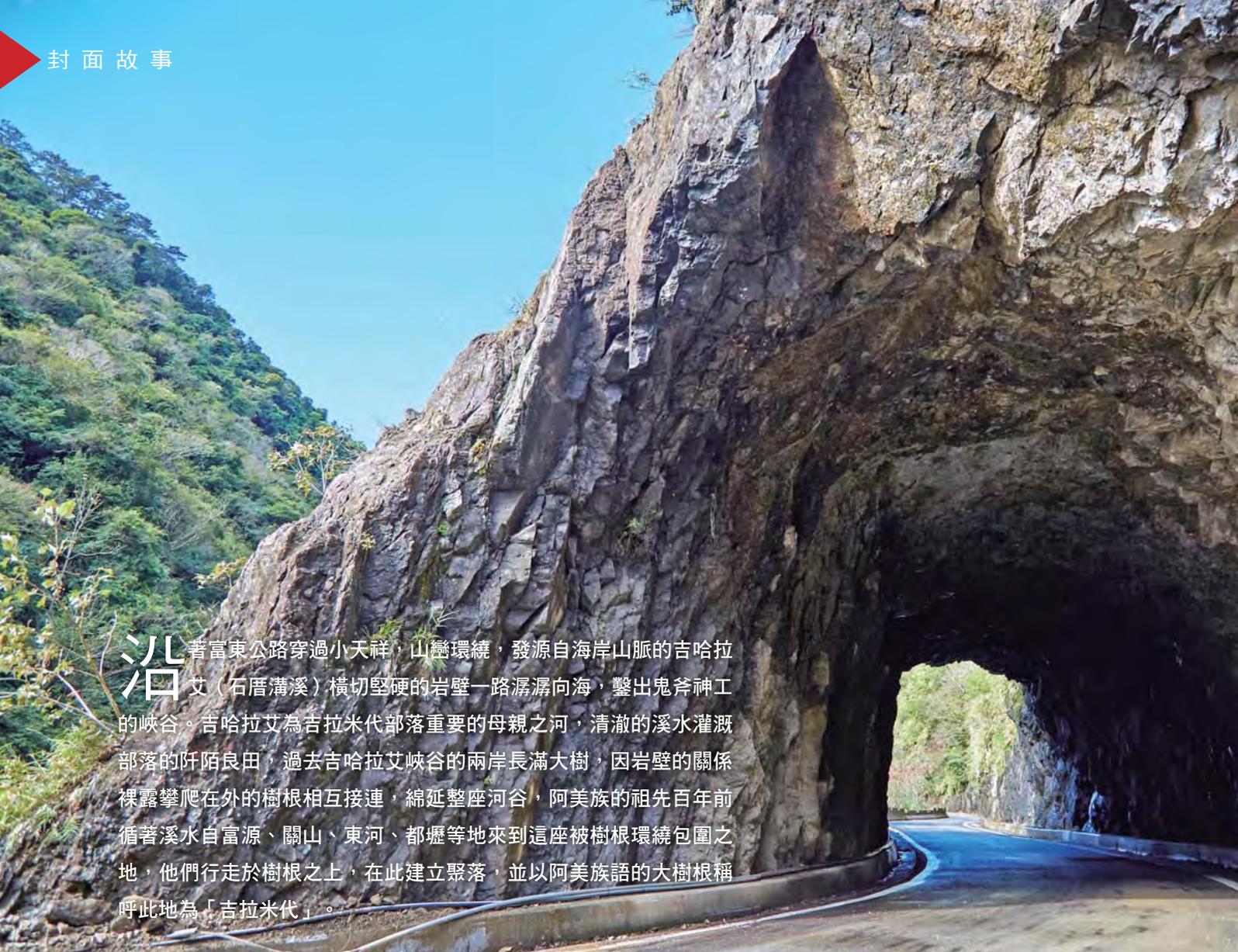
## 和諧地與自然共享



文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／藍姆路·卡造

阿美族人在腰上綁黃藤攀爬大樹，沿著山壁垂吊，劈砍之間鑿通水圳，自麻荖漏山引源的純淨溪水，沿著長達4,100公尺的水路潺潺流下，灌溉吉拉米代部落分布於丘陵上的15公頃梯田，生產出豐盛的糧食。





**沿**著富東公路穿過小天祥，山巒環繞，發源自海岸山脈的吉哈拉艾（石厝溝溪）橫切堅硬的岩壁一路潺潺向海，鑿出鬼斧神工的峽谷。吉哈拉艾為吉拉米代部落重要的母親之河，清澈的溪水灌溉部落的阡陌良田，過去吉哈拉艾峽谷的兩岸長滿大樹，因岩壁的關係裸露攀爬在外的樹根相互接連，綿延整座河谷，阿美族的祖先百年前循著溪水自富源、關山、東河、都壠等地來到這座被樹根環繞包圍之地，他們行走於樹根之上，在此建立聚落，並以阿美族語的大樹根稱呼此地為「吉拉米代」。

## 猴子工法 開鑿水圳

吉哈拉艾峽谷旁關建自1927年的百年石門圳，為阿美族人與漢人合力築建而成，仍保留未加封蓋的原始樣貌，引流溪水繼續灌溉梯田。吉哈拉艾為阿美族語，意指「有哈拉的地方」。「哈拉」為臺灣特有種臺東間爬岩鰍，以前「哈拉」滿布在潔淨的溪水中，但因為慣行農法的使用，導致數量愈來愈少，目前已被列為瀕臨絕種的保育類動物。

指著峽谷旁沿著山壁開鑿的水圳通道，吉拉米代部落青年藍姆路·卡造笑著說：「我們都叫這個為猴子工法！」稜角突出的陡峭岩壁上完全沒有腳可以穩踏之處，族人如猴子般身綁黃藤攀爬於山壁上，以就地取材、就勢取水的智慧，順著山勢地形鑿壁挖溝，並以泥土混黏土塑型，築造水圳灌溉梯田。

水圳所供應田地的農戶組成管理單位，每年輪流擔任圳長，圳長每天需要上山維護水圳運作的順暢，如有重大損害，圳長需號召農戶或者地主一起修繕，非圳長的農戶會回饋穀子感謝圳長的辛勞。每年圳長交接時會舉行儀式進行交接，以米酒象徵水源，交接時乾杯代表整年水源皆會暢通無阻。此套管理規則嚴謹細膩，雖沒有被文字化，但百年來皆運行無礙，代代傳承下來。

水圳猶如滋養生命的血脈，包括石門圳在內的6條水圳，串連起吉拉米代部落的生活與文化。百年來族人與水圳共生共榮，制定繁複的規約管理維護，持續耕種引水從未荒廢，因而延續了百年地景，造就豐富的生態以及生活文化，聚落與自然和諧共生。





- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | 3 | 圖1：吉哈拉艾切割出小天祥壯麗的景色。                                   |
|   | 4 | 圖2：過去族人在田旁築蓋家屋，藍姆路與協會夥伴一同整修已荒廢的頭目家屋，希望未來能作為部落青少年教育之用。 |
- 圖3：藍姆路·卡造生長於吉拉米代部落，對部落有著深厚的感情及使命感。
- 圖4：吉哈拉艾潺潺流經吉拉米代部落。





## 對石頭的記憶 成了生態之源

「對我們而言，石頭是有記憶的。」藍姆路說道。

族人順著山勢、沿著溪流行經的路線闢建梯田，開闢好的原始梯田大多留有溪水中常見的大滾石，現代為配合機械化工具使用，多半會將石頭去除，但吉拉米代部落族人基於對石頭的記憶情感，會順著石頭所在的位置建立田埂，有些沒辦法作為田埂的巨石也順其自然留下成為田地的一部分風景。

農忙時，部落女性揹著孩子來田裡工作，將孩子放在田中的大石頭上休息便下田耕種，藍姆路回憶，「梯田上每顆石頭上都有一個孩子，老人家一邊打田一邊唱歌，悠揚的樂聲在山林溪谷中迴盪，小孩子在石頭上也不會哭鬧，這始終是我印象很深刻的回憶，也是部落的人對於石頭有記憶情感的原因。」

政府現行工程一遇到河川或施工路段中留有岩石，多會去除以便利施工，但吉拉米代部落的族人卻將河水裡、田裡的岩石保留下來，「現在一遇到政府要施工，部落都會派人輪班盯緊怪手，不讓他們隨意移走或破壞石頭。」藍姆路笑著說。

以生態平衡的觀念來看，去除岩石雖寬廣了河道，但水流無所阻礙，反而會掏空河床的基底，河水中的大石可減緩水流的沖刷，有效保持水土。族人對於石頭的記憶情感也反應了原住民族與自然共處的智慧，與現代科學知識所提倡的觀念不謀而合。

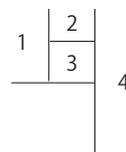


圖1：沿著水圳水路走訪，可以體驗多樣動植物生態的景觀。

圖2：吉哈拉艾的溪水乾淨清澈，生喝亦具有清甜味。

圖3：水路上青剛笠的樹根穩穩抓住地基水土。

圖4：吉哈拉艾峽谷布滿大小不一的岩石。

## 回歸場域 傳遞生活環境的知識

藍姆路提起當初他回到部落協助農業與文化發展的契機，是在就讀東華大學民族所時。因為課業開始研究原住民族的狩獵文化，他發現，「這些文化充滿了土地與環境的知識，因而引發我開始研究，以及博士班就讀地理所的動機，然而到了博班後發現，理論大家都可以談，但這些環境的知識要如何被存續與實踐？其實還是要回歸到實際的場域，才能發現問題的面向。」

藍姆路自小在吉拉米代部落成長，是部落裡第一位讀到博士班的年輕人，目前就讀臺灣大學地理所，長年協助部落的青少年課輔教育、文史調查、文化產業發展等事務；他寫計畫、參與部落工作，擔任族人與政府溝通登錄文化景觀事宜的窗口，對於部落，他始終覺得自己有一份責任在：「在部落裡我是一個比較幸運的人，可以繼續念書。」他坦言，在部落中很多人因為家庭與生活的壓力無法順利升學，而自己能無後顧之憂一路讀書，是因為有許多貴人相助，讓他立志要盡自己所學回饋部落。

父母親也曾叨唸他博士班不好好念，跑回來做農夫，他會笑著跟他們說：「這是你們從小扎根教育的啊！」在部落裡共同的意識相當強烈，因此只要發生大小事，藍姆路的父母都會帶他回來一起參與，族人彼此之間的關係很緊密，即使他以前有些抗拒，但父母告訴他：「這是我們的部落，部落發生什麼事情你一定要站出來幫忙。」

他回到部落做文史調查，開始了解部落與生活環境的密切關係，「情感、記憶、技藝或者儀式都是我們相當珍重的傳統知識，

吉哈拉艾文化景觀所涵蓋的層面，其實是一種『知識』的存在與傳遞，部落的農民都是擁有這些知識的重要傳遞者，我試著在他們的身上找到這些知識並且傳達出去，當然更希望他們能自己表達，讓這裡的產業、技藝都有被看見的可能。」

## 吉哈拉艾 生活的文化地景

101年，花蓮縣富里鄉豐南村登錄為吉哈拉艾文化景觀區，面積約有1,040公頃，包括水圳、梯田、次生林、果園、池塘、聚落、河川及山林，構成完整的文化生態景觀。



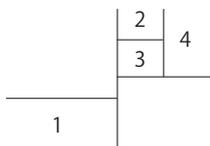


圖1：吉哈拉艾的6條水圳灌溉吉拉米代部落的農田。

圖2：冬末春初的油菜花滋潤土地的肥沃。

圖3：在田地旁種植紫花霍香薊，會吸引昆蟲吃食，而不會吃掉作物。

圖4：農人在水圳損壞的缺口上，以葉子做記號，等待明日再前來修繕。

藍姆路表示，當初文化局委託東華大學李光中教授組成團隊來部落向族人說明什麼是文化景觀；團隊與族人花了很多時間討論條文、觀念等想法，希望能以部落為主，建立共同的主體性。「因為我們劃定的範圍相當廣大，當時文資委員認為面積如此大很難管理，希望能縮減劃定面積為水圳與梯田，但族人認為：『我們就是一直自己管理才維持下來的啊！』」在族人的觀念中，梯田因為有水灌溉才能生長，而水源來自山林，維護山林讓水質清澈不受污染，方能使水圳、梯田、稻農的系統持續運作，在此生活的聚落與人更是維護系統的關鍵，「梯田、水圳、山林、聚落是整體生活空間，它不是古蹟，是在地生活場域的一部分，也是持續在生活的文化。」藍姆路解釋。

在歷經一年半的溝通討論的過程中，逐漸確立了由族人自己訂立管理原則，並且由部落作為主體申請文化景觀登錄的共同意識，使吉哈拉艾文化景觀成為臺灣第一個由聚落居民作為主體的案例。

循著百年水圳的水路走訪，一路上血藤、紅豆樹、青剛櫟、梧桐在身旁穿梭而過，裸露未加蓋的水路營造了良好的濕地生態環境，吸引動物如山羌、猴子前來覓食休憩。吉拉哈代的族人運用知識與智慧有節度地取材山林溪水，與自然生態和諧相處，百年不輟。

吉哈拉艾的水圳梯田文化景觀讓現代人們驚訝地發現，原來，我們不用與土地爭勝，就能以一種和諧的方式共享自然。❖

返鄉找回部落的記憶

# 塔堡 築建傳遞文化的生態農場

文／江梅綺 圖／劉德媛 採訪協助／黃漢忠

臺東縣達仁鄉安朔部落因為地方產業沒落，使部落青年人力不斷外流，一個充滿願景的排灣族青年，回到家鄉創立有機品牌，希望藉由改善就業環境，吸引年輕人回到部落，開啟家鄉新生契機。



**當** 冬季一波接一波的冷氣團讓臺灣的西部、北部籠罩在鎮日陰雨綿綿、潮濕寒冷的沉鬱天氣中，沿著海岸轉過一個彎，來到臺東，這裡的陽光卻溫暖可親得讓人幾乎要忘記現下還是冬天。從臺東市出發，緊貼著海岸起伏的曲線一路往南，右邊是巍峨山崖，往左，偶爾能看見破雲而出的光束灑落在海中央，穿過太麻里、金崙、大武，往右一拐，安朔部落的塔堡有機自然觀光農場建就在眼前。塔堡的負責人排灣族青年黃漢忠，5年前回到部落後，就在祖先留下的土地上，一步一步地，打造出友善環境的在地有機產業。

黃漢忠2年前以「達仁有機放山雞」的構想，參與勞動部發展署高屏澎東分署舉辦的「103年點燃青年社會創意熱血計畫」創業提案競賽，歷經攤位展示、創業提案簡報等繁複評比過程，最終從15個入圍團隊中脫穎而出，贏得代表冠軍的「創業潛力獎」，一舉打響名號。

## 尋回小時候vuvu的味道

黃漢忠的父母因為工作的關係，很早便自安朔部落遷移至屏東，黃漢忠從國小到研究所，一直在屏東就讀，朋友中有許多是平地漢人、客家人。對他來說，家鄉安朔部落是小時候每到寒暑假都會回去的地方。「小時候回到安朔，常被vuvu揹著到田裡工作，聞著vuvu的汗水味，和陽光烘曬的土地、植物氣味入睡；到了吃飯時間，就跟著vuvu到工寮裡，挖芋頭和野菜煮飯、將蝸牛直接丟進柴火烤熟了吃。」每當假期結束，黃漢忠在山裡跑跳遊戲的野外生活經驗，總讓平地同學嘖嘖稱奇。

高中畢業後，為了不增加家裡負擔，黃漢忠走上職業軍人之路，在空軍基地擔任戰鬥機修復師，3年半退役後，經歷一段自我探索的時期。期間曾考取監所管理員公職、臺東大學資工系，也曾參加青輔會的青年職場體驗計畫，到臺灣銀行當過業務員，但他都覺得這些並非自己的志業。後來，

由於台電擬將達仁鄉南田村作為核廢料儲置場，為了更深入了解核廢料處理議題，黃漢忠進入台電擔任溝通專員，同時在此時期，他考上屏東大仁科技大學觀光事業系在職進修部假日班，開始了平日工作，假日讀書上課的充實生活。

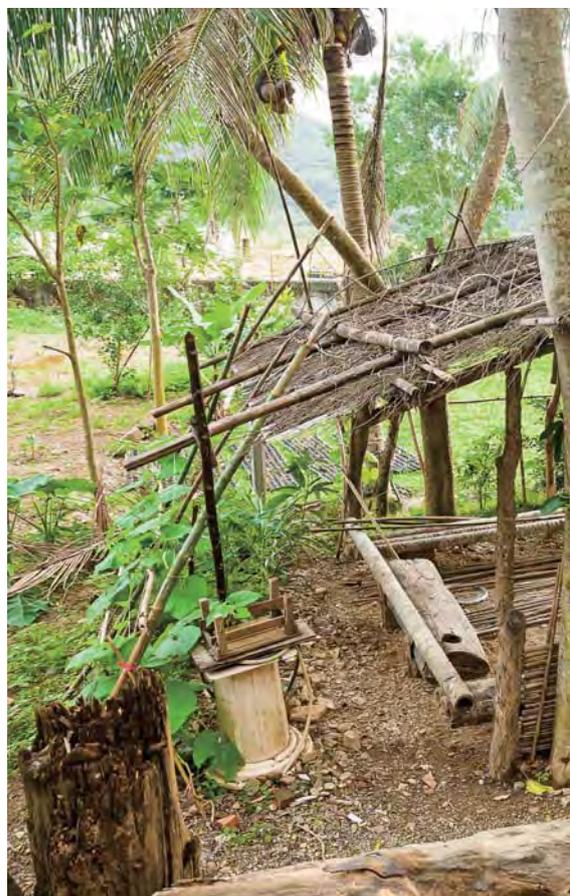
就在當時，教授出的一份作業，成為日後催動他回鄉意念的種子，「教授要我們找一個地方，安排三天兩夜的觀光行程，我當時想寫蘭嶼，但教授說，你為什麼不寫達仁鄉？我說，因為我對故鄉不夠了解。」教授的一番話讓他將目光轉向自己的故鄉，幾次實地調查以及訪談耆老的過程，讓黃漢忠逐漸找回與部落土地的連結，小時候在vuvu背上嗅得的汗水味、泥土味，成為他此刻最想尋回的味道。

## 小農哲學 堅持原生種與生態農法

位於臺東最南端的達仁鄉，曾被評為臺灣最貧窮、偏遠，醫療等各項資源最為匱乏的地區，由於交通不便加上地方產業欠缺發展，因此青壯人口外流問



黃漢忠（左）與妻子謝婷芸（右）以及女兒。



1	2
3	4

圖1至3：塔堡有機自然觀光農場園內種有木瓜、大果油茶、龍葵，呈現自然的生態體系。



圖4：黃漢忠所種植的阿拉比卡咖啡。



正準備築蓋的工寮，以傳統的方式就地取材。



題相當嚴重。黃漢忠29歲時，本著為地方產業發展盡一分心力的想法，毅然決定離開台電回歸部落發展農耕觀光，成立塔堡農產品企業社。「塔堡」為排灣族語的工寮之意，因為工寮是族人生活的重要場域，無論工作、休憩或者玩耍都與工寮息息相關，故取名塔堡，也希望將排灣族就地取材，善用大自然的智慧與知識可以傳承下去。5年後的現在，產品除了名號響亮的達仁鄉放山雞，還有阿拉比卡咖啡、愛文芒果，以及臺灣鰻。

剛開始黃漢忠的想法很簡單，就是種自己喜歡吃的東西，「芒果、咖啡，都是我喜歡的，魚則是爸爸喜歡吃。」他和最初招募的員工與親友一起坐下來討論，整合大家的想法，發展的品項初步擬定下來。至於放山雞呢？他哈哈大笑地說：「我沒有特別喜歡吃雞，是因為剛開始姨丈提到種芒果要3年才會結果，養雞、收雞蛋半年就能看到成果，為了維持農場收支，所以才開始養，沒想到最後反而是雞養得最認真，還因此得獎。」

在他的小農哲學中，始終強調原生種以及自然農法的重要性，經過尋訪耆老、讀書、上網蒐集資訊，他發現好山好水的達仁鄉，非常適合在最自然的環境下，種植、養育動植物。雞場中的臺灣土雞，每天以全放養的方式飼育，放養園中種植一大片愛文芒果樹，樹下保留原生種雜草，並以人工方式除草，讓自然腐化的植物以及雞糞滋養果樹與土地；果園以草生栽培，讓蟲子在吃飽土壤中的有機質後，不會啃咬果實，而雞隻啄食豐富有機質野草與泥土，又能獲取養分，儼然構成一個小小生態系。此外，由於附近山區環境未受破壞，此處還有包含大冠鷲、黑鳶、林鵰等猛禽出沒，雖然也會捕食雞隻，但猛禽的存在能避免可能帶有細菌的候鳥偏離飛行軌道，維持生態平衡的環境，因此東臺灣便不像西部那樣容易遭遇禽流感威脅。



## 認真 讓自己成為令人信任的品牌

走進黃漢忠的雞舍，沒有一般雞舍撲面而來的濃烈雞屎臭味，僅有一股淡淡的家禽氣味，因為他的雞所食用的是植物性蛋白質，而非一般大規模飼場使用的動物性蛋白質，出生一個半月就實行放養的雞隻，能提早適應自然環境，強健體質從外表就看得出來，在充足的營養與接近自然的環境中成長，讓黃漢忠的放山雞羽毛油潤光亮，擁有比一般雞羽更高的防水度。

由於黃漢忠本身並非農業科班，在創業過程中，他花費更多的心力鑽研相關資訊，所有飼料配方與飼養流程，都經歷長時間實驗，以實驗組與對照組相互比對，才調整出一套自己的黃金比例。為了更上一層樓，他不僅曾到農委會開設的農民學院報名家禽入門班，還遠到臺南市新化畜產試驗所取經，並且到各部落吸取相關農業經驗，更報考屏東科技大學動物科學與畜產研究所，積極投入研究。

黃漢忠的放山雞，從環境到飼料，每個流程都堅持做到自然有機，他除了用牧草製成青飼料，還採用有機米糠、麩皮、金門酒糟、美國進口的有機黃豆等天然原料，並配合季節選取柑橘、青木瓜等果蔬，以黑糖釀造成酵素，混入飼料中，補充放山雞體內益生菌，每天早晚兩次餵食，加上每隔3小時到雞場巡視，照顧得無微不至。更特別的是，他還曾為此學習中醫，對症下藥讓病弱雞隻食用傳統草藥，且在冬天提供薑糖水，夏天餵食涼性藥草解熱。

用心、不妥協地誠懇經營，讓他所生產的雞蛋和放山雞，在103年度通過嚴格篩檢程序，連續取得中央畜產會



1	2	4
	3	

圖1：黃漢忠所飼養的雞自由地在園內活動。

圖2：黃漢忠自製的天然有機飼料。

圖3：自製酵素清香味撲鼻，黃漢忠笑著說：「你可以站近點聞，很香喔！」

圖4：園中養魚的池塘，維持園區的生態平衡。



(NAIF)的無毒與有機認證，加上創業潛力獎肯定，也征服了臺灣各地追求養生的挑剔客戶，安全度過一波波食安危機，讓健康、無毒的放山雞品牌轉虧為盈，一次次開創亮麗業績。

## 用生活教育綿延部落文化記憶

在成功開創品牌價值後，黃漢忠為安朔部落開啟了地方農產業的另一扇窗口，成立塔堡農產品企業社與生態農場，「過去我的祖父特別喜愛分享，家族開墾的大片土地，只要遇到想耕種卻沒有土地的族人，便慷慨相送；現在，我也希望能幫助族人重振地方產業，把經驗和方法分享給族人，希望透過眾人努力，創造安朔村自己的品牌。」

但他也說，把技術傳承給族人後，自己想要慢慢放掉放山雞事業，「因為不想再殺生了。」他笑



塔堡農產品企業社所獲得的獎項。



說自己每天花費18個小時，在雞場觀察雞隻的需求、改善養育方法，「看久了，這些雞就像自己的孩子一樣，都有感情，我每天來來去去，牠們都認得我的聲音，但每過5個月就要把牠們送走，真的很捨不得。」

接下來，黃漢忠希望致力發展文化觀光產業，夢想是創立「排灣族原生種植物園區」，目前已在著手進行，配合開設烘焙坊，應用自產的芒果、小

米等作物，希望用輕鬆自然的方式，讓原住民族的孩子在體驗中深化對土地的記憶，並教授孩子釣魚、搭工寮、依照月份種植作物等祖先知識，先讓孩子知道傳統的食物是什麼味道，再教他們如何創新、加入新的做法，並且融入族語教育。將來，他希望藉由改善產業環境、增加就業機會，讓自己的孩子，甚至吸引更多青年留下來，使部落生生不息。❖

交換種子

# 全球高山部落的 雲端相遇與連結

延續祖先千百年的自然內涵



# Bhu

文/bibi 圖/全球部落誌提供

在雲霧繚繞的高山中，  
不丹保有著最接近自然的生活方式，  
「國際民族生物學大會」在這個最靠近天上的國家  
迎接來自世界各地高山部落民族的朋友，  
因為他們有著共同的祈願之聲，  
而這個聲音想要被世界聽見。

2014年5月底所舉辦的「第14屆國際民族生物學大會」，來自10個國家25個族群說著22種語言，百餘位有著深厚在地知識的傳統農夫和原住民族人在快樂國度不丹相會。會議開始前，主辦方特別舉辦了會前會，利用「走動式工作坊」的模式，安排與會者親自走入不丹兩個部落—Ura和Monpa，體驗不丹在地人文風情與地理環境，希望藉此推動全球高山部落族群建立起因應氣候變遷的知識與行動網路，讓參與成員彼此交流與凝聚行動策略共識。

## 走動式工作坊 走入不丹的心

走動式工作坊的重要核心概念之一，就是以來自世界各地的農夫和原住民族耆老為主體，以他們所擁有的深厚知識為基礎進行討論，並加入不丹在地部落族人的參與。一位Ura部落的居民說：「過去我從來沒有和外國人接觸過，也沒有離開過這裡，但因為這次的會議我學到很多，我跟一些印度的與會者交流，學習到怎麼分辨馬鈴薯種子，之後我會在我的田裡嘗試。」

臺灣也有5名成員參與這項活動，臺北醫學大學醫學人文研究所所長林益仁說：「走動式工作坊其實是因應原住民文化的特性所舉辦，因為原住民很多豐富的文化與知識不是透過文字傳遞，他們以肢體、物質的勞動與親身實踐將文化知識表達出來。」因為參與走動式工作坊，與會者實際走到農人田地，親身體驗原住民族根著於土地的文化與知識，在地的經驗激發與會者更多反思和回饋。

## 種子銀行 交換未來生存的無限可能

對於高山部落民族而言，糧食的重要性不可言喻。在討論交流中發現一個很有趣的現象，即使大家來自於不同地方，有相異的文化與生活習慣，各部落卻不約而同有一個共同的糧食行為——交換種子。林益仁說：「種子交換分享之後，無形當中增加了種源的多樣性，現在我們碰到世界氣候變遷的問題，一些農作物突然間



tan



長不出來了，其實面對這樣的情形，各國農夫都在試著改種別的種子作物。」於是，種子交換的慣習、種子銀行的概念在討論中不斷地被提及，也獲得全部人的一致認同。ANDES協會執行長 Alejandro Argumedo宣布將種子銀行列入會前會的宣言之中，「我們和國際馬鈴薯中心合作，在部落之間交換種子，因為我們相信，最好的曝光，愈能夠維持多樣性。透過提高食物的多樣性我們可以擁有適應變遷的機會，所以我們已經開了先例，這項交換種子的協議可以延伸擴展至高山部落聯盟中，我們可以向世界展現高山部落會持續實踐我們祖先千百年來的作法，也就是交換種子，並且創造更高的豐富性。」

結束為期5天的會前會後，正式進入第14屆大會的議程，而會前會所凝聚出的氣候變遷和高山原住民族不丹宣言的共同決議，也在大會開幕式上進行宣讀，更在幾個月之後於聯合國生物多樣性公約的會議上被提出，在地民族的聲音，直接地傳達到國際社會。

## 雲端相遇 開啟合作聯盟的接續

不同於一般的國際研討會，高山部落倡議的會前會和民族生物學大會，主體都是傳統農夫和原住民族族人，而學者專家所提供的學術觀點只是補充的配角，這樣的模式是為了避免過往常見的代言人缺陷，也確實地充權培力高山部落。Alejandro Argumedo強調說：「我們必須要充權高山部落，讓他們維持其生物文化系統，因為我們深信這些對於未來生存至關重要，不僅是對於高山部落，而是對於整個世界的未來。如果我們的部落未能被充權，就會失去如此豐富的遺產與知識，也會失去適應未來改變的機會。要實踐所謂的充權就必須要認可原住民族的權利，而原住民族的權利意指自治、自決他們所要的未來發展，以及他們認為最適宜的生活方式。」

為期長達半個多月的會議促成了各地高山部落的結盟，也開啟更多對話與合作的空間。ISE全球高山部落聯盟協調人 Frederik

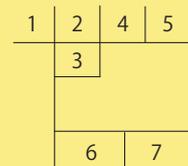
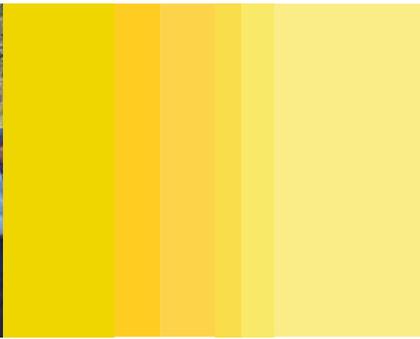


圖1至7：第14屆國際民族生物學大會主辦單位不丹特別舉辦了走動式工作坊，安排與會者走入Ura和Monpa兩個部落，體驗不丹在地人文風情和地理環境。





van Oudenhoven說：「對於我來說，下一步是各自部落要再次相會，再更細節地討論所從事的努力。」這次的相遇只是序曲，高山原住民國際聯盟在2015年9月塔吉克斯又舉辦一次大型的交流會議，而臺灣也已經規劃2016年要舉行「國際原住民生態農夫結盟會議」，希望邀請亞太地區的原住民生態農夫代表和國際學者來到臺灣，進一步擴展國際原住民結盟的力量。

正如Alejandro Argumedo所說的：「現在大多數人會討論資源分配、如何透過市場機制產生適應的模式，卻沒有人去討論價值，沒有人討論再度引入倫理道德的必要性，而原住民族是最後仍然維持著對於生命神聖性的道德和尊重的族群，因此

我們在地族人必須參與國際，將部落的聲音傳達出去，教導世界的人關於大地之母的神聖性，因為這是世界上絕大多數已經失去的。」

2014年一場在雲端的相遇綿延成不同地區高山族群間的夥伴關係，持續滾動、擴大，提醒著面臨氣候變遷和環境改變挑戰的當代社會應該要回歸土地，真正地 and 自然在一起，才有可能永續生存。❖

### 全球部落誌

每週五晚間21:00首播，  
每兩週推出一次。  
以國際的視野，帶您了解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事脈動。



土地是最好的老師

# 10個種籽 10個部落

文／陳麗郁

圖／原文會、上下游新聞市集、透南風工作室提供

千百年來，  
原住民族根著於自然山林的生活方式，  
在時代洪流的衝擊下，逐漸隱退於文明之後。  
那些來自土地的聲音、祖先互古的智慧，  
與自然共存相處的記憶，  
遙喚著後代子孫回歸故鄉，  
走訪十個部落，  
藉由十顆自土地長出的種籽，  
重新檢視土地與人的連結，  
找回失落已久的土地倫理關係。

原視10年，紀錄當代原住民族多元面像與價值，此次以「土地」為專題，展開「十個種籽，十個部落」系列影像報導，讓大家更認識隱藏在臺灣各個角落從部落土地長出來的獨特故事。原視特別邀請上下游新聞市集共同策劃、製作網站，透南風工作室協助前期田調、拍攝，窩們工作室等影像工作團隊進行整體製作，以「跨界合作」創造新觀點，讓專題呈現更加豐富與具有深度。

## 土地 心之所向

位於屏東縣三地門鄉西側的馬兒部落，排灣語為Valjulu，遷村離開舊部落已數十年，儘管頭目小心保存的高粱種籽仍在，兒時在高粱田中穿梭遊玩的記憶景象卻幾乎消逝。頭目的妹妹，也是部落小農詹豔豔，依憑著小時候跟著父母下田播種高粱的記憶，用頭目保存下的種籽在



上：漁人部落蘇瑞芳持續耕種達悟族的傳統芋田。

下：新馬兒部落的高粱田。





藉由十個部落所長出的十顆種籽，重新檢視土地與人的連結與倫理關係。



新馬兒部落持續種植高粱，她說：「父母過世的時候有說，一定要把傳統的東西繼續傳下去，我們會把種籽保存到下一代，畢竟孩子年紀大了就會回到故鄉。」在部落已有120年歷史的高粱種籽，保留了部落與土地的連結，也留住了馬兒部落文化根脈的期望。

多納部落，是原住民族中少數在一年



內舉行兩次收成祭典的部落，分別在7月舉行黑米祭，11月舉行稻米豐收祭，兩種作物皆屬於獨特的黑米種。黑米祭源於魯凱族對自然和祖靈的崇拜，族人於2015年開始恢復7月舉辦往年合併至11月舉辦的黑米祭。祭典的舉行吸引觀光人潮，如何在傳統文化、生活與觀光產業中找到平衡，延續土地文化的脈絡，並且創造經濟效益留下更多年輕人，是族人們殷切的盼望，也是部落迫切找出未來方向的習題。

## 播種 延續傳統

對於達卡努瓦的卡那卡那富族人來說，小米是與祖靈連結的重要作物，傳承著祖先與土地的文化。八八風災後，小米的復耕攸關部落傳統的存續。usuru—女人的田，是由部落婦女共同復育的空間，展現屬於女性的智慧，她們隨著耆老的指示，在田裡以傳統的方式種滿小米，迎風而立的每一株飽滿米穗，都被視為延續部落文化生機的希望。



從土地上長出的作物連結了原住民族的文化與價值觀。

飽滿的紅藜穗低著頭依戀著土地，就像是土坂青年Ljuwa返鄉，貼近部落傳統的熱血一樣，赤紅鮮艷。找出一張小時候與紅藜合照的照片，憑藉記憶，他在土地上播下祖先千年以前就在種植的種籽，將近年來發現極具營養價值的紅藜重新在部落生根。「要把紅藜送上太空」是Ljuwa最大的夢想，徒步環島也是他呼喚社會對土地重視的實踐，延續排灣族傳統文化，他要從土坂的紅藜豐收開始。

太平洋的風，時而狂暴時而溫順，一年四季不停歇地吹進達悟族女人的芋頭田裡。在蘭嶼耕作傳統水芋田的小農愈來愈少了，「我種的不多，因為小孩子不吃，我們兩個老的又能吃多少芋頭？」來自漁人部落的蘇瑞芳，一邊在丈夫繼承的水芋田裡收成芋頭，一邊訴說著生活的無奈。生活模式、文化記憶到飲食習慣，達悟族傳統一點一滴在消失中，許多蘭嶼的孩子，對於芋頭與飛魚的滋味逐漸陌生。「飛魚是大海給蘭嶼的禮物，芋頭是大地

贈與的禮物」，以土地與大海的養分滋養而成的文化，構成了達悟族人男漁女耕的社會倫理、水資源的運用，以及依循四時變遷作息的曆法與禁忌。蘇瑞芳持續耕種芋田，她說：「這塊地方我不會讓它荒廢，因為這是我們蘭嶼的土地，也是我先生的土地，我會繼續種下去。」

## 照顧 希望茁壯

跨越太平洋，回到臺東金峰鄉嘉蘭社區。排灣族耆老曾孝，悠悠地回憶起樹豆帶給他的甜蜜、勇氣與再生滋味。自日治時期引進的樹豆，具備補充精力的效果，生長期長，能在旱地或貧瘠地種植，因此被族人稱為「勇土豆」，成為原住民料理的特色食材之一。八八風災後，嘉蘭社區族人們勇敢地走出傷痛，成立產銷班，並將樹豆作為主要產品之一，勇土豆的記憶再度回到嘉蘭的土地上，在創意菜餚擔任稱職的提味，也是部落經濟與文化的新希望。

翻過中央山脈來到東部，受神明祝福的紅糯米，原稱紅粟米，相傳為阿美族祖先移居花蓮時攜帶而

來。太巴壠獨有的肥沃黏土、年齡階級組織的運作、長者的智慧傳承與青年的努力實踐，堅持師法自然與傳統農法，並積極務實地打開產銷通路，讓紅糯米成為守護太巴壠的「神的禮物」。這些都是有機紅糯米產銷班青年小農蕭明山口中的驕傲：「我們有機是回到以前的祖先的做法，因為它根本不需要很多的施肥。」

阿里山鄉新美部落，透過重新栽種原生種糙米薏仁而找回對族群與土地的信心。新美部落小農楊佩珍所種的原生種糙米薏仁，在鄒族語稱為「pohetuta」，不但耐旱耐風、粗放野種就能開花結果，其營養價值也高於其他薏仁品種。儘管嘗試期遭遇諸多困難，但今日力行有機農法的產銷班已經收到消費端多方信任，成立品牌並致力於復育原生種，包括傳統薏仁、樹豆、赤小豆和黃肉芋頭等，並兼產當季根莖葉菜調整作物栽種。楊秀珍的農業藍圖，就從照護灌溉這些珍貴的土地回饋開始，踏實地找回族群與部落的傳統記憶與認同連結。

## 收穫 滿足盼望

從新美部落翻過山頭，另一邊特富野頂著大社（hosa）的光環，深刻了解「經濟」與「文化」的唇齒相依。族人不但守護鄒族文化傳統，也積極利用豐富的自然資源發展多元農業。例如當地盛產的石筍筍是高經濟產值作物，往往一次採收販賣所得就是家戶一整年的重要收入。

然而，豐富的自然資源也有發展的困境仍待解決，像是中盤商削價或天候異常歉收等狀況，經常造成筍農的極大損失。特富野社區發展協會理事長汪義福（Avay）雖為這些隱憂擔心，但他坦然表示：「看天吃飯啦！」這也是原住民族千百年來與自和平共處的生活模式。在茂密的竹林裡，族人採收的不只是青筍，更滿滿地盛載族群的盼望，期望發展經濟，留住部落的年輕人，如此才能延續鄒族的文化。

笑稱「凡走過，必不留下痕跡」的阿美族人嗜吃野菜，吉拉卡樣部落廚房經營者吾兀兒與ina們在田野中忙碌的採集身影，傳遞了阿美族傳統中細膩豐富的野菜知識文化。透過每一次採摘與料理，品嚐野菜的天然與苦甘，猶如吾兀兒與族人對部落生活最深刻的滿足滋味。

透過「十個種籽，十個部落」的呈現，讓原住民族與土地緊密連結的故事分享予社會，深刻挖掘蘊藏於土地的生態智慧，撒下希望的種籽，滿載著期盼與欣喜，與原視共同邁向下一個10年。❖



看似隨處可見的野草，在阿美族人眼裡是豐富美味的佳餚。

## LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。



原住民族政見細說分明

# 總統大選瞭望臺



文／彭蕙仙 圖／部落大小聲節目提供

2016年，臺灣選出新的總統，總統候選人們提出了何種原住民族政策，值得族人朋友們共同關切。原視「部落大小聲」節目在大選期間特別專訪了3位總統候選人，暢談他們的原住民族政見。

# 宋楚瑜：

成立「都會區  
原住民示範部落」

**親**民黨黨主席暨2016年總統候選人宋楚瑜表示，如果他有機會當選，他保證於1年內成立「都會區原住民示範部落」，讓都會區原住民不但擁有生活品質較高的居住環境，同時也繼續保有跟原有部落文化的連結。至於示範部落所需要的經費，宋楚瑜也已有完善的規劃藍圖：1/3由部落自籌，1/3由銀行貸款，另外的1/3則由政府補助。

宋楚瑜表示，之所以會有這樣的想法，是因為他發現原鄉人口大量外移，年輕世代為了就業，不得已只好到都會生活；但是，離開部落後，原住民朋友面臨失根的失落感，因此，他開始思索，如果能夠成立示範部落，一方面解決都會原住民朋友居住與生活的問題，另一方面也承載及延續原住民族文化傳承的功能。

此外，他將積極推動位階相當於中央部會的「原住民自治部」，將照顧與扶助原住民朋友的工作，清楚劃分中央與地方的職權，且預算經費

宋楚瑜表示當選後將成立都會區原住民示範部落以及原住民自治部。



一旦確立，每年只能增加、不可減少，以落實照顧原住民的權益且不打折。

宋楚瑜說，他在擔任省主席與省長期間，包括外島在內，不但親自拜訪過所有的部落，而且去了不只一趟；深入原鄉部落的他，了解原住民朋友真正的需求。宋楚瑜說，原住民朋友期待的並不是「救濟」，而是「就業與經濟」；他們需要的不是補助，而是公平的機會，因此，他提出的政策目標包括：1、尊重原住民族生活文化，逐步落

實原住民自治精神；2、使原鄉成為安居之所；3、提供都市原住民就業機會；4、提升國人對原住民族文化的認識與尊重。

除了讓都會原住民擁有公平的就業機會外，原鄉部落大多位於農業縣市，他們所種植的蔬果與各項農產品需要便捷的道路，以方便運送。因此宋楚瑜將延續省長任內興建並定期維修產業道路的政策，以最好的交通設施，幫助原住民朋友運送辛苦種植的農產品。他認為，道路可以降低原鄉農產品運送的成本，這樣就等同是增加原住民的收入。❖

## 朱立倫：

從教育、文化與經濟  
提升自治與自主



**國**民黨黨主席暨2016年總統候選人朱立倫認為，應從3個方面來提升原住民族的自治與自主，一是教育，二是文化，三是經濟，而這3點彼此關係密切，若是執行得當，可以發揮相輔相成的效果。

為提供原住民適性教育，教育部應與原民會合作，成立原住民族專責的教育機構，設計可以發揮原住民族特色與專長的教育內容，並與未來的就業有所連結。朱立倫表示，臺灣經濟的主流產業正從製造業走

向觀光、旅遊服務業，原住民族的教育也可以順應這個發展趨勢做調整，一方面是讓原住民族得以保留更多的文化傳承，另一方面，也讓教育的過程與成果可以和國家、社會的發展有更多連結，讓原住民族的教育達到發揮自我實現、保存傳統文化以及增加就業機會的多元功能。

朱立倫強調，他從小就生活在有原住民朋友的環境中，且有將近13年在地方執政的經驗，執政的縣市（桃園縣及新北市）均有不少原住民，他不但對原住民感到親切，而且也了解其真正的需求；朱立倫對「原住民族自治法」的正式實施有正面的期待，他認為現行法令對於原住民族傳統領域土地以及海域的管理及運用限制太多，政府應摒棄過往的保守心態；但他也認為，開放並不一定意味著所有權的轉移，而是擴大使用的可能性，創造多贏。

關於都市原住民的部分，朱立倫提出「從嬰兒、青壯到老年」的全方位政策，包括公共托育、輔導就業與老人照顧，甚至達成住者有其居的目標等；地方政府可以透過與部落組織合作，包括頭目與協進會等，讓更多資源有效地運用在有需要的原住民朋友身上。❖



朱立倫表示將從教育、文化與經濟3面向切入原住民政策。

## 蔡英文：

將以總統的身分  
向原住民族道歉



民進黨總統候選人蔡英文表示，她出身在屏東的牡丹鄉，祖母為排灣族後代，附近就是排灣族部落，因此她對原住民族有一份深刻的情感與責任感。

蔡英文表示，原住民族政策事實上是民進黨最早提出的，共有9大政策方向。這400年來，不同的政治統治者對原住民族的權力與權利充滿各式各樣的剝奪，讓原住民族無論是社會處境、生活條件等，都明顯受到不公平的待遇；因此，如果她有機會當選2016年總統，會在總統府成立「真相調查與和解委員會」，加上完整的配套措施，納入社會討論，釐清事實，並在2016年的8月1日「原住民族日」，以總統的身分向原住民道歉，恢復原住民的榮譽與應有的權利。她指出，過去400年來，外來統治者虧欠原住民太多了，道歉是邁向和解共生的第一步。

其次，蔡英文主張實質的自治，包括3個非常重要的元素，第一，就是要有明確的空間領域的範圍；第二，要把土地的權利明確化；第三，需要穩定的財源。此外，她也強調，應該賦予部落「公法人」的地位，讓部落成為法律上的實體，持續累積、強化自治的經驗與能力。在空間自治部分，蔡英文認為可以從比較單純、條件比較合適的地方，例如蘭嶼開始實施，創造一、兩

個成功的原住民族自治個案，成為自治的示範和起點，相信可以逐漸擴大範圍。

此外，她也強調上任後將會修正「原住民族工作權保障法」，透過公私部門之間的合作，開創全新且合於原住民族的經濟模式，支持具有原住民族特色的部落自主產業，以創造更多在地就業的機會。

蔡英表示，要做到上述幾點，都需要穩定的財源，因此上任後會尋求金融政策的支持，並且活化原住民族綜合發展基金，建構符合族人需要的「互助銀行」機制，協助發展各項原住民族產業。❖



蔡英文當選後將成立真相調查與和解委員會，以總統的身分向原住民道歉。

### 部落大小聲

每週六晚間19:30播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民部落相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。



# 生態智慧 共享自然

文／官大偉（泰雅族，政治大學民族學系副教授）

「生態」指的是物種和物種、物種和棲地之間是相互關連的網絡，因此生態學和動物學、植物學不同的是，生態學所探討的是這個網絡中的關係，而非單一物種的型態或生理現象。人類如何認知這個關係的網絡、如何在這個關係的網絡中尋求最適的生存方式，即是所謂的生態知識。更進一步來看，所謂的「生態智慧」，不只是擁有這些知識，而是在這些知識的基礎上，能夠在適當的時候做出適當的判斷和決定的能力。

## 共享自然 對於世界多元理解的方式

「自然」意指人類社會之外的事物，但若細究各種不同的語言，並非所有的人類語言都有等同於「自然」這樣的字眼，以及「自然／社會」二元對立的概念，也就是說，「自然」其實一點也不「自然」，它

是特定文化思維化的產物，「自然／社會」的二分法固然是認識和理解世界的一種方式，但未必是全部。

跨文化的生態智慧交流與對話，它能夠帶來對於生存關係網絡更豐富的認識與自處之道；「共享自然」，意味的不僅是分享利用、維護自然資源的方式而已，還包含了彼此分享更深層的、對於這個世界的多元理解方式。

在世界各國，已經有許多借重原住民族長期和土地互動所產生之生態知識的例子。舉例來說，生活在北極圈的Inuit人，對於冰雪有非常豐富的知識，他們對於冰雪有80多種不同的分類，可見對其有很細微的觀察，他們在冰原上穿越巡獵，因此對於冰原上安全的路徑、危險的冰縫、海豹用來探頭

## 關於官大偉

泰雅族人，出身於新竹縣尖石鄉，  
美國夏威夷大學地理學博士，  
現任職於國立政治大學民族學系副教授，  
研究專長為民族政策、民族地理、  
原住民空間研究、社區自然資源管理。



呼吸的冰洞瞭若指掌，同時，他們將海岸及浪潮的認識結合在神話故事之中，將冰山內部按照透光的程度做不同的命名。晚近，科學家正和Inuit人合作，結合他們對於不同冰雪生成年代早晚的認識，分析不同時期大氣中的成分與含量。

又例如，在巴西的亞瑪遜森林，Surui族人對於森林的知識和生活方式，對維護森林的固碳能力，有很大的幫助，保障他們和森林和互動的權利，也就是在保障這個世界的文化多樣性，而保障文化多樣性的同時，也是在保障這個世界的生物多樣性，這正是聯合國生物多樣性公約所強調的意義。Surui族人經過長時間的奮鬥，爭取到將其傳統領域劃為保留區，2009年開始，Google公司也投入協助Surui族人運用

網路地理資訊系統展示其生態知識與治理能力。

在菲律賓，呂宋島北方Ifugao省的原住民族，發展出水稻定耕的梯田農業，而這一套梯田農業的運作，和其社會組織相互鑲嵌在一起，包括地權的分配，耕作的時節作息、灌溉水源的節度，都和社會中的家族、祭儀等文化環環相扣，Ifugao梯田所展現出的文化地景，被世界教科文組織列名登錄為世界文化資產。更重要的是，經過人類學家、考古學家的研究發現，即使Ifugao很早就有了定耕的梯田技術，至今卻同時維持著游耕燒墾、森林採集狩獵等生計方式，而結合這些不同的生產方式，正式因應其所處環境之環境風險（例如颱風可能毀壞定耕之灌溉系統）、維持糧食安全的最佳策略。這打破了社會達爾文主義對於人類社會從採集→遊耕→定耕之單線演化假設，也提供了我們重新思考糧食安全與動態土地利用之啟發。

## 從王光祿事件反思

上述例子都在告訴我們，跨文化的對話，能夠增加人類社會認識世界之視野，提高面對環境議題之能力。在臺灣，原住民各族長期和環境互動所產生的生態知識和累積的生態智慧，是臺灣社會重要的資產，像是泰雅族對於山川河流的知識，布農族對於高海拔山區的知識、阿美族對於潮間帶的知識、達悟族對於洋流的知識，都是世界級之精彩文化生態研究案例，是整體人類重要的文化瑰寶，但臺灣社會能否結合原住民的生態知識與生態智慧，進行環境之良善治理，就考驗著我們是否有排除文化偏見、進行文化對話的能力。

以最近發生的布農族獵人王光祿事件為例，這個事件在媒體中一開始被注意，是因為他聲稱為了90歲的母親想吃山肉上山打獵而觸法，社會輿論對其孝心寄予同情，隨後匯集了愈來愈大的聲援力量。然而，這其中可能存在一個論述上的誤解，認為因為其情可憫（為了老母而觸法）或是很可憐（母親年事已高，一旦入獄無法侍奉母親），所以要求國家法外開恩。事實上，聲援王光祿並不應該是

因為他可憫、可憐所以希望國家法外開恩，而是因為國家的法律正是造成他（以及許多原住民獵人）困境的源頭。

此案判決書中指出其所持獵槍非自製獵槍，而我國警政署對於自製獵槍的限制是將原住民族狩獵文化使用的工具，凍結在特定時空的想像之中；更進一步來看，我國的《槍砲彈藥刀械管制條例》，是為了維護社會秩序，對於有可能威脅到人民生命財產安全之武器加以管制，但在原住民族社會中，狩獵既然是一種文化實踐和生計方式，槍枝就是生產工具，而非武器，將其列為現行《槍砲彈藥刀械管制條例》管制的範圍，是出自農業文化之主流社會對於狩獵文化的理解。

## 排除文化偏見 進行文化對話

就國家現今對於野生動物的保育政策與規定來看，它背後的邏輯，是

以物種和數量為控制、衡量生態平衡的標準，因此即使部分開放狩獵，也對狩獵的物種和數量進行管制，要求原住民事先申請核備。這樣的作法，和原住民狩獵文化中透過動物棲地維護之地景保育邏輯，有很大的衝突。雖然原住民狩獵不計算物種數量，但卻會因為獵場的權屬（例如不得侵犯其他家族、氏族、部落或族群的獵場）、聖地禁忌、時節規範等，而維持獵物在棲地中源源不斷的繁衍。換言之，以物種和數量進行管制，造成不同文化邏輯的原住民族狩獵行為時常觸法遭罰，同樣是因為農業文化之主流社會對於狩獵文化的理解和偏見所造成。

結合原住民族的生態知識與生態智慧，進行環境之良善治理，不僅是達成原住民族文化權與生態保育雙贏的最佳策略，也會增進這個社會對於人地關係的多元想像。再以原住民族的狩獵文化為例，狩獵文化的核心絕對不是技術和

工具，而是相信在山上充滿不確定因素的情況下，能夠遇到獵物、打到獵物，是出自於祖靈的祝福，而要得到祖靈的祝福，則必須平常就謹言慎行，因此成為一個好的獵人的先決條件，是一個在部落中有品德的人，也就是說，生計和信仰是相互關連之整體的一部分。更重要的，要使原住民族的生態知識與生態智慧得以持續實踐，並非將其紀錄、採集，放在操作手冊中，交由行政官僚系統執行，因為環境是不時動態變遷，若將原住民生態知識抽離人群時空脈絡，就成了死的知識，惟有讓人不離土地、讓原住民族在國家的法制架構下，才有實踐其土地知識的權利與空間，且隨著環境的變化而調適，方能維持原住民知識細微而全貌的特質，發展其和環境相處的最佳方式。

排除文化偏見、進行文化對話，是維護與善用臺灣多元文化資產的重要關鍵，不論是採集、漁撈、狩獵還是農耕，原住民族在各種生計方式中發展出的生態知識與智慧，對我們重新認識臺灣這塊土地的歷史、思考我們和土地之間的關係，都會有極大的幫助，而這一切，必須從認識開始，相信這也是《原視界》這一期主題的目的。❖

熱鬧歡樂過新年

# cabcaban

文／王瑞芬

圖／Cabcaban歡聚食嗝節目提供

## 歡聚食嗝

除夕



「Cabcaban歡聚食嗝」是由原視美食節目「媽！Mami呀！」的製作團隊，在農曆春節期間所製播的特別節目。雖然原住民族的「過年」並非漢人的傳統農曆新年，但在這一系列的過年特別節目中，仍融入與原住民相關的生活、節慶元素，讓節目的內容、節奏一如其名，在輕鬆的氣氛中大夥兒團聚在一起吃喝玩樂、閒嗑家常，歡笑聲不絕於耳，不禁發出「Cabcaban」的讚嘆！

有別於「媽！Mami呀！」節目以食材帶出原住民族文化的知性，「Cabcan歡聚食嗑」強調綜藝歡樂性，希望讓觀眾在圍爐吃飯時能配著美味的年菜輕鬆觀看。無論是原住民、漢人或其他族群，團圓吃年夜飯都是過年過節的重頭戲，也因此以大夥團聚在一起為節目發想主軸，延伸設計出各種主題的內容，每一集邀請不同來賓參與同樂，以趣味遊戲開場，溫馨圍爐結尾，讓大家在愉悅笑聲中歡度新年。

農曆的正月初一，是臺灣民間俗稱的「過年」，每逢佳節，遠在他方的家人會返鄉團聚一堂，親友互相拜訪問好，迎接新的一年。對原住民族來說，每個族群「過新年」的日期、傳統、文化、祭儀都不盡相同，例如：阿美族的豐年祭，鄒族、布農族的小米播種祭、泰雅族的祖靈祭、卑南族的年祭……等，無論祭儀的名稱為何，對於該族群而言，都有象徵一年結束、一年之始的意象，反映了各族群的宇宙認知、文化習俗與倫理價值觀。

## 除夕到初五 歡樂百分百

族人在節慶祭儀期間回到部落，除了與家人團聚吃飯以外，也與其他部落友人相聚，他們多一邊生火烤肉，一邊聊天話家常、說笑話、彈吉他、唱歌等。也因此發想出這次新年特別節目的活動橋段：Am到天亮、親友串門子、同學會等主題。從除夕到初五分別以不同主題呈現節目內容。農曆新年雖是漢人的年節，但原視別出心裁地融入原住民族過節的習俗、餘興等於節目橋段中，讓新年特別節目充滿十足的原民味。

初一



初二



初三



## 初四

「Cabocaban歡聚食嗌」邀請眾多特別來賓一起於除夕夜「圍爐」，在笑話不斷的歡樂氣氛中，開心團聚。大年初一的「串門子」，順應除夕圍爐後到親友家拜訪的習俗，邀請原住民藝人帶著非原住民朋友前來參與，聊到到別人家或部落作客的禮節與趣事；年初二「回娘家」，則是邀請明星爸媽前來擔任特別來賓，指導藝人子女做菜，找尋媽媽味。

年初三「同學會」則是遠離家鄉出外打拚的部落族人返鄉團聚，大家藉此機會舉辦國小、國中甚至高中的同學會，聚首話家常、聯絡感情；而初四「Am到天亮」現場有如天籟般的歌聲此起彼落，接歌遊戲更在其間加諸笑料，讓音樂性十足的節目也歡樂百分百。最後，年節尾聲的大年初五「冰箱大掃除」，將年節的剩菜剩飯重新料理成為一道道美味的佳餚，現場還邀請胡天蘭老師示範，利用冰箱的剩菜剩飯製作「冬菇燜豆苞」佳餚。

### 趣味競賽 笑聲滿場

由藝人、來賓分成兩組，進行趣味遊戲的比賽，是這次特別節目中最具看頭的趣味點。每位來賓都認真賣力的參與競賽，讓觀眾看到他們認真的另一面。趣味遊戲如：節奏接龍、比手畫腳、蘿蔔蹲等，都在一般的遊戲規則中融入適當的



原住民元素，例如以原住民的食材阿拜、吉拿富、麵包果、木龍果等代替紅蘿蔔、白蘿蔔的「蘿蔔蹲」，來賓頭上也戴著該食材照片，透過娛樂讓觀眾認識原住民族食材；其他如「比手畫腳」以原住民族文化、用語為題讓來賓猜謎，九九乘法的記憶比賽則加入原住民「搗糯米」的傳統習俗等，在趣味中感受深刻的原住民族文化。

每一集也因應主題，邀請不同領域的原住民來賓參與同樂，包括：知名的卑南族女歌手紀曉君、布農族金曲歌手王宏恩，有「臺灣艾薇兒」稱號的同恩，還有發跡自歌唱選秀節目的泰雅族歌手張心傑、阿美族歌手盧學叡、泰雅族歌手夏宇童等，與原住民音樂團體「原音社」。而初三「同學會」則特別邀請效力於中信兄弟隊的職棒選手陳鴻文與張志豪，兩位去年皆經歷中華職棒總決賽與世界12強棒球錦標賽的激烈賽事，趁球季空檔前來參與節目，圍爐歡唱展現的好歌喉，讓人看到職棒選手輕鬆的另一面。

此外，也邀請前統一獅投手張志強帶來他自創品牌的「棒球農夫」有機米，張志強退役返鄉後，除了在國中擔任棒球教練，假日則返回臺東老家泰源村阿巴拉灣部落下田種稻，堅持以有機農法耕作，也希望藉此能復育家鄉的農田，讓土地、文化永續經營。

# aban



初五

## 圍爐佳餚 美味上桌

「Cabcan歡聚食嗑」除邀請「媽！Mami呀！」節目常客秋香老師、胡天蘭老師擔任評審嘉賓外，並由兩位知名的廚師——古屏生與江信毅負責除夕至初五的圍爐年菜。由於特別節目以餘興為主，圍爐的菜色則不限定食材、作法，主要以原住民特色風味的年菜為主軸，並由兩位主廚自由發揮創意。

曾獲國際飲食養生大賽金牌獎的古屏生，在大年初一所端出的料理為馬告香煎豬肋排、香酥苦花魚、山豬肉野蔬鍋；初四則有南瓜起司沙拉、馬告刺蔥雞、小米白菇涮涮鍋等菜單。光從菜色名稱便令人食指大動，道道是以食材本身的美味所烹調出的泰雅族風味料理。

### Cabcan歡聚食嗑

2/7-2/12 除夕至初五晚間20:00播出。農曆春節期間原視所製播的特別節目。融入原住民族過年祭儀特有的文化、習俗與美食，邀請特別來賓挑戰趣味競賽、聊天歡聚，帶給觀眾朋友一個原味十足的新年特別節目。

來自南投賽德克族、擅長揉合各族群特色的阿信師（江信毅），講究細膩精緻的創意料理，也擅長以特殊的原住民食材入菜，融合出不同風味，這次除夕圍爐所開出的菜單有：花姿冰卷佐原式醬汁、小米酒桑拿蝦、山豬肉雙方；而初三則是洛神花烏魚子搭段木菇花枝煎、原味桶烤雞、小米芋香金絲捲。以各方食材混搭組合，惟有嘗過才知箇中絕妙滋味。

主持6集特別節目的靈魂人物，仍由「媽！Mami呀！」兩位主持人徐詣帆、李宣榕擔綱。兩人豐富的主持經驗，相當能掌握節目節奏。製作人表示，兩人在「媽！Mami呀！」的表現本來就詼諧有趣、動靜皆宜，這次「放得更開，玩得更瘋！」充分展現他們活潑逗趣、靈活機智的一面。

這次節目特別安排能歌善舞的榮忠豪擔任助理主持人。榮忠豪出道自音樂選秀節目，也曾主持過行腳節目，豐富的臨場經驗與適時的幽默表現，同樣為節目增色不少。❖

歡聚食嗑  
cabcan



專訪第8屆臺灣國際民族誌影展策展人  
蔡政良

蔡政良認為，民族誌影展「存在」的本身就是存在的意義。

文／陳俞廷

圖／臺灣民族誌影像學會提供

採訪協助／臺灣民族誌影像學會、蔡政良

# 我的話語 我。自。己。說。

作為臺灣（亦是亞洲）首創的第一個民族誌影展，在社團法人臺灣民族誌影像學會的耕耘不輟下，豐厚的人文素養、開放的對話平台與扎實的社會文化研究，令它跨越了第16個年頭，儼然成了亞洲地區具象徵性及指標性的影展，也堆疊出相關研究領域的高度。



「第8屆臺灣國際民族誌影展—生命的風景」，自104年10月2日起至6日共計5日的主影展於真善美劇院落幕，臺北主影展活動結束的同時，影展團隊今年隨即開展全臺各縣市巡迴影展的籌備工作。不同於多數影展的策展宗旨與辦理形式，具人類學研究背景且以雙年展活動形式辦理的民族誌影展，透過影像將拍攝者、被攝者、閱聽者之間的關係串連起來，觸及了世界各地不同族群議題及文化現象，不見空泛浮誇的商業操作，或者艱澀難懂的學術操演，而是細心展現族群及社會關係彼此間的文化脈絡。

## 星空中閃閃發亮的生命風景

民族誌，看似令人陌生的名詞，其實是一種深入族群聚落以了解文化內涵及社會關係的紀錄。近年來影像技術的發達與普及，破除了文字書寫的劃界限制，得以讓不同的生命故事在大螢幕上讓更多人看見，猶如星光熠熠照亮夜空。追溯推動臺灣國際民族誌影展的源由，其中最大的功臣與創始者，是社團法人臺灣民族誌影像學會的創會理事長（現任中央研究院民族學研究所所長）胡台麗；而策劃影展由學術走向大眾對話的背後推手，便是自2011年迄今連續接



《-1287》。

任3屆民族誌影展的策展人蔡政良（現任國立臺東大學公共與文化事務學系助理教授）。

民族誌影展辦理迄今已8屆，視野從宏觀走向微觀，轉而重視在地發生的社會觀察，強調個人內在景況探索並在各種外在與內在的衝突中提供對話，透過被攝者的自我述說描繪出社會變遷下個人關係與情感連結，例如今年影展「生命的風景：亞洲」單元裡的《-1287》在形式與內容上皆具大膽的突破性。

蔡政良表示，在有限的資源下籌劃影展工作相當吃力且辛苦，總片數僅35部的民族誌影展，今年徵件數量超過700件，且首次收到來自肯亞的影片《垃圾堆中的夢想》的報名，來自國際的肯定也成為策劃團隊繼續堅持下去的動力。



第8屆臺灣國際民族誌影展。

## 存在本身 就是存在的意義

策展人蔡政良也提到，影像如利劍般一刀兩刃，既可以革命也可以殺人，而民族誌影展「存在」的本身就是存在的意義，因為唯有讓更多人看見正在發生的事件，方能在隱而未明中展開嶄新的視野，如今年影展中「抵抗與和解」單元中《誰的歷史》，便藉由以、巴兩地教育體制探討因兩地衝突所帶來的深遠影響。

蔡政良表示策劃影展的主要任務，便是盡可能地扣連全球發展走向及平衡多元區域議題，介紹更多優秀導演及他們的精彩作品給更多人，除了策展人之外，其背後由文化研究者及影像工作者組成的選片委員會更是功不可沒。

民族誌影展開創國內、外雙焦點導演專題，每屆不僅邀請各界專業人士撰寫深度影評介紹，更在超過半數以上放映場次規劃映後座談，如此耗費人力、心力、物力在推動影展上的堅持，不外乎是為了要建立更多交流與互動的可能性，遂於場外設立了對話角落（discussion corner），讓意猶未竟的討論能夠從拍攝過程一路討論到景框之外。

蔡政良笑說民族誌影展以及人類學研究都是非主流的邊陲，就連自己在臺東生活、工作與研究一事都是邊陲中的邊陲。而扭轉和離開邊陲的方法便是保留發聲權——讓多元存在、讓尊重存在、讓改變發生。在今年的影展現場，一位每屆都身體力行看遍所有民族誌影展的觀眾告訴他，謝謝民族誌影展的存在，這些影片帶著他抵達世界各地，去認識、了解、探討各地的文化與故事，讓自己有更宏觀的視角做更微觀的思考。



《誰的歷史》。

## 除了記錄之外 還有更多……

蔡政良所說的「邊陲中的邊陲」，正是目前臺灣土地上原住民族被壓迫的處境，這也是民族誌影展所期待的改變與影響——成為一個培育、發聲與對話的平台。近幾年來所規劃的「臺灣專題導演」，雖非每屆都是原住民族導演，但以臺灣原住民族導演及作品而言，不僅發展逐漸成熟、觀點清晰，亦陸續有後起之秀崛起，關注的議題除了社會變遷下的文化紀錄外（如：2009年第5屆的比令·亞布《彩虹的故事》），更將觸角延伸到資本化衝擊下的各種轉變，如人與土地間的關係與情感（如：2013年第7屆的莎瓏·伊斯哈罕布德《Alis的心願》）、文化傳承的型態及主體性（如：2011年第6屆的龍男·以撒克·凡亞思《很久沒敬我了你》）等等，多元豐富觀點的探討令人期待。

這幾年擔任民族誌影展策展人的蔡政良，也從收件作品中發現許多優秀民族誌導演新星，由於數位普及且拍攝技術上問題已多能克服，故作品的數量、多樣及發展性蓬勃，愈來愈多不同背景的導演投入，也提供了非常廣泛的題材與觀點。不免有些年輕創作者的作品有形式重於內容的問題，導致作品深度與厚度不足，卻難掩他們躍躍欲試的創作動能以及觀察入微的敏銳目光，可看出近年許多人對於基本人權議題的關切與重視，逐漸厚植出的多元的人文關懷素養。

未來民族誌影展將會繼續辦理下去，也期待會有更多發光發亮的創作者，呈現更多元獨特的影像。在那之前，如果錯過了去年第8屆臺灣國際民族誌主影展，不妨鎖定2016年即將辦理的巡迴影展吧！❖



《垃圾堆中的夢想》。



2015年原住民族文化藝術類補助

## 藝術創作新能量

# 火熱迸放



**財**團法人原住民族文化事業基金會為推展原住民族文化藝術，而設立藝術文化類補助計畫，2015年獲得補助的個人或團體，多屬新一代的年輕藝術創作者，沒有太高的知名度、沒有太多的傳統包袱，卻擁有豐沛無限的創意與能量，同時自覺肩負部落文化的傳承使命，在創作之路勇往直前。

這次獲選補助的個人包括：從事繪畫創作的花蓮阿美族畫家曾秉芳；用畫筆勾勒奇幻想像的屏東排灣族藝術家馬郁芳、以光影書寫南島部落的宜蘭泰雅族影像工作者陳潔瑤、將流行元素注入古調而持續傳唱的臺東排灣族音樂工作者查瑪克·巴阿立佑司、策劃現代原住民藝術家聯合展覽的哇大創意，以及帶領部落孩童進行古謠傳唱的羽·擊舞藝術。



# 想像無邊際

## 彩繪生命的底蘊



不同於多數原住民族藝術家，曾秉芳的作品幾乎看不出強烈的原住民元素，而是以抽象化畫風描繪屬於自己的天空。她的作品內容多取材自城市與部落間各種矛盾議題，呈現多種不同跳躍式的樣貌與思考角度。

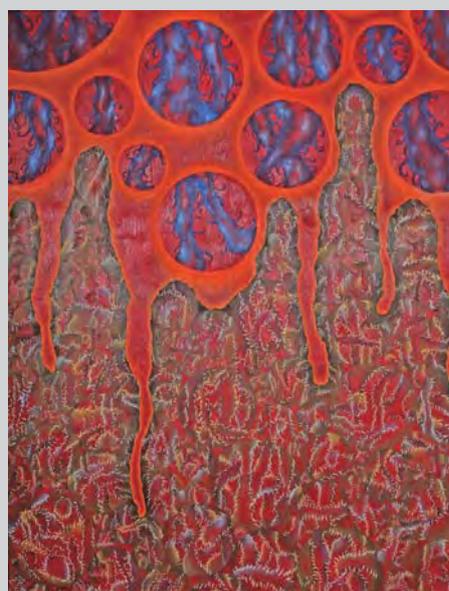
文 / 王瑞芬 圖 / 曾秉芳提供

曾秉芳連續3年獲得原文會補助舉辦個展，2013年以「原來是我—撒拉·午寧」嶄露頭角，首次創作即獲好評；2014年「14位潛意識朋友」取材自學生時代認識的原住民族朋友，每一幅畫皆代表著對每一族人的記憶與印象；同年並以「i tini! i tira! i cowa?」（在這裡！在那裡！在哪裡？）獲第2屆pulima藝術獎優選，在臺北當代藝術館展出。2015年的「植物慢游」則以故鄉阿美族植物為創作發想，天馬行空般地彩繪記憶中家鄉的風景。

### 單純揮灑心中的想望

來自花蓮豐濱港口部落，身為阿美族的曾秉芳從未正式拜師學過畫，在即將邁入30歲的人生關卡之際，開始反思尋找生命的價值，毅然辭去醫護的工作，全心投入繪畫世界。累積學生時期熱愛閱讀、大量欣賞各領域展覽的豐沛底蘊，曾秉芳從欣賞到執起畫筆間的摸索全憑一腔強烈熱誠，恣意揮灑出抽象的創作，也細膩地流露出原住民族渾然天成的藝術天分。

曾秉芳的繪畫風格帶有濃烈的現代奇幻色彩，其作品常帶給觀者豐富且多面向的原住民藝術觀感。有別於前兩次個展以「人」為創作發想，此次的「植物慢遊」，以部落裡常見的阿美族植物如：樹豆、龍葵、黃藤、朝天椒等作為基底素材，注入自我的情感描述，從不同的觀察角度切入，呈現另一種大自然可能的樣貌。色彩瑰麗、大膽抽象的構圖，期望觀者藉由停下腳步看畫的同時，也可以獲得再次思考的時間，並找到心目中真正想見的風景！❖



曾秉芳的畫作帶有濃烈的現代奇幻色彩。

古調在都會漫步 NEXT STEP 我們一起來唱歌吧！lalai／  
查瑪克·巴阿立佑司

# 世代傳唱 接續傳統的美好



延續2012年首張「古調在都會漫步」音樂專輯的風格與製作模式，這次查瑪克選擇在山林部落吟唱、在繁華都會區快閃。讓傳統的古調、母語歌謠藉由流行的包裝，隨著傳唱以各種美麗的姿態與生命力，流傳到永恆。

文／王瑞芬 圖／查瑪克·巴阿立佑司提供

**原**住民族沒有文字，而是以傳唱歌謠的方式傳承文化，在耆老們的吟唱中，古老的生活智慧、部落風土習俗，以及過往的記憶一點一滴傳達給後輩子孫，生活就是文化，文化就是生活，透過世代接替的傳唱，得以傳續部族的文化。

2012年查瑪克首張個人專輯「古調在都會漫步 Zamake. Dima 音樂專輯」，以部落傳統古調融入中文歌詞後重新創作詮釋，注入流行曲風，希望能夠吸引更多原住民青年重新喜歡上部落傳統古調，甚至深入了解古調的意境；另外也讓漢人朋友透過歌曲的演繹，從中明了每首古調的含意。

## 傳統古調新傳唱

部落古調，對一些現代原住民青年來說，可能是不感興趣、甚至是陌生的音樂。這次查瑪克延續首張專輯的概念，製作兩首歌曲，一首是古調改編，一首是族語創作。實地前往臺東新園部落山上祖靈地進行影像紀錄，並在部落會所與長老們進行音樂故事採集後，邀請金曲獎最佳樂團MATZKA主唱擔任歌曲製作人，以及第3屆「原Band大

賞」冠軍七字輩樂團擔任樂手，集眾人之才華，讓歌曲呈現出豐富的多元樣貌。

首發音樂發表會也選擇在新園部落舉行，活動特別以辦桌聚餐的方式，以改編自排灣族傳統婚禮歌謠「拉伊 lalai」開場，呼應大家一起飲酒作樂、唱歌跳舞、同歡齊樂的意涵。最後樂團與族人們共同大聲吟唱，象徵著未來能一起牽手度過無數困難阻礙，守衛傳統文化！❖



查瑪克以古調傳唱文化。

# 傳統與奇幻的邊界—— 建築篇



這是一場繪畫實驗，擷取TAIPEI 101大樓建築體的局部造型，而用各種不同角度的觀看方式來描繪它，並以富有排灣族傳統石板屋的建築美學觀點、圖騰，取代原有建築造型的重要元素，進行重新建構臺灣第一高樓——101。

文／王瑞芬 圖／馬郁芳提供

**作**為一個生活在當代的排灣族人，生活角色常常穿梭在傳統與當代之間，對馬郁芳而言，感受兩種文化與生活並行帶來的令人玩味的矛盾感，反倒是創作靈感與想像力的催化。臺北藝術大學美術系畢業、科班出身的她，2009年開始回鄉創作，2011年開始以「摩登原始人」為主題，創作一連串詼諧寓意深邃的系列作品，在身穿傳統服飾的主角中加入麥當勞、高跟鞋、飛機等現代元素，突顯當代原住民社會也面臨的衝擊，其作品還獲高雄美術館典藏。2014年則以「一個人一個世界」入選南島國際美術獎。

## 當排灣族圖騰登上101高樓

「如果101是用石板蓋的呢？」這是來自屏東三地門排灣族的馬郁芳，注視著臺北101大樓的突發奇想！臺灣知名超高的101大樓，其鋼骨結構、玻璃帷幕、如意象徵與古代銅幣……等充滿中國風味的造型元素，在她腦海的幻想中重新解構，全然變身為石板塊、砌石牆、門楣、祖靈柱等充滿排灣意象的建築語彙，運用排灣族對於石板屋的建築概念與美學思維，重新內化於視覺上的重組、再現。對馬郁芳來說，靈感閃過腦海的那一刻，無疑是一場令人驚喜的奇幻建築之旅。

延續前作「摩登原始人」系列的作畫概念，這次創作計畫將奇幻發想從人物轉移至建築與環境，這也是馬郁芳對都市的一種遙想。都市與部落，有各自既定的模樣，各自為陣。重新解構既有的秩序，在畫布中將所有元素跨時空、跨地域連結，激盪出傳統在當代既衝突又和諧的視覺饗宴。❖



馬郁芳以排灣族的石板重新解構臺灣第一高樓101。

「Vous êtes qui? (法語) Knan ga Tayal (泰雅語)」(你是誰?我是泰雅族)  
攝影創作展/宜蘭泰雅族影像創作者陳潔瑤 x 新喀里多尼亞藝術家Thierry MANGIN

# 南島部落的 影像對話



這是延續臺灣藝術家陳潔瑤與南太平洋新喀里多尼亞藝術家Thierry MANGIN的共同創作系列計畫之一。2015年6月兩人在新喀里多尼亞進行「南方部落的旅行日記」海外聯合攝影展，是兩地交流的第一站。此次創作起因於陳潔瑤邀請對方來臺灣，以外國藝術家的眼光來看她的故鄉，進行雙向交流。

文/王瑞芬 圖/陳潔瑤提供

來自宜蘭南澳泰雅族的陳潔瑤，長期致力於部落視覺影像文化，並積極與國際接軌，2015年曾獲「十大傑出女青年」的殊榮。2012年陳潔瑤因拍攝紀錄片而有機會到訪法屬新喀里多尼亞，認識當地原住民卡納克文化(Kanak)，因與臺灣原住民族同屬南島語族後代，也與臺灣原住民族同樣在當代面臨文化傳承與殖民強權壓迫的處境，而吸引她深入部落交流並進行拍攝，同時也結識當地藝術家Thierry MANGIN，雙方約定要以創作來探索兩島的生活與文化。

## 以光影書寫異地 尋訪故鄉的影子

這次計畫由陳潔瑤邀請Thierry MANGIN來到宜蘭南澳的金岳部落，進行為期一個多月的駐地生活創作，以部落族人的常民生活為拍攝主題，詮釋兩人眼中的部落生活。期間除了共同參與社區生活與活動外，也安排拜訪泰雅族南湖大山學區部落學校，帶領年輕人進行繪畫創作，並參與部落青年傳統課程等，Thierry MANGIN以他擅長觀察青少年與年輕人的視角，對部落生活點滴進行影像紀錄。

陳潔瑤希望讓臺灣原住民族部落成為國外藝術家認識臺灣的第一印象，而非刻板的臺北高樓與都會文化。透過兩位藝術家交叉拍攝兩地的原住民族部落，藉以尋找、突顯兩地的異同，不管是文化、風土、自

然、傳統、農耕等，運用彼此敏銳的感知與眼光，用影像傳達、分享部落傳統文化的價值。兩人用內外觀點，以攝影錄像創作，展現在地原住民創作者對自己部落的詮釋，以及國外受邀藝術家眼中的臺灣部落。❖



陳潔瑤與Thierry MANGIN以不同觀點交流彼此對部落的印象。

# 一場用古謠尋根的生命禮讚



透過「唱！PAIWAN」，由耆老口述傳達排灣族古謠生命歷程，將排灣族歌謠與部落孩子連結，再以歌謠結合劇場、舞蹈，呈現出跨界的演出形式。兩場的演出活動，不僅讓部落孩子認識古老傳統之美，同時也學習到文化傳承的意義。

文／王瑞芬 圖／羽·擊舞藝術提供

「羽·擊舞藝術」是來自屏東瑪家涼山村的排灣族創作團體，於2012年成立，以傳承之心，結合新創藝術音樂舞蹈，傳唱家鄉vuvu的歌。自2009年回鄉推動文化復甦傳承計畫服務，逐步帶領部落有心青少年及弱勢的單親孩童，教導排灣族古謠祭儀及打擊教學歌舞演練，並推動部落傳統歌謠採集、音樂人才培訓等活動，讓部落增添多彩多姿的文化藝術氣息，也進而活絡部落文化永續理念。

## 部落孩子的圓夢計畫

「唱！PAIWAN」跨界音樂會，是以歌謠來回溯排灣族的淵源歷史，從童謠中的自然純真到追求愛戀男女的情歌傳唱，從傳統祭儀古老優美的旋律到生命過程中的禮讚，用歌謠的吟唱來呈現生命在每個階段的成長蛻變。耆老與部落孩子練唱歌謠、排練部落情歌、祭典歌舞為期近2個月，最後在屏東瑪家涼山村部落集會所、三地門禮納里創藝生活空間工場進行公開展演，讓部落族人與鄰近部落能共同參與。

這次計畫不僅傳達了原住民文化藝術，更重要的，這是屬於部落孩童、青少年的一場圓夢計畫，經由實地排演、真實舞台的臨場演出，讓每

位參與者都能了解到自己角色存在的獨特性，以誠摯的音符與肢體舞動撼動人心，舞台上建立起的自信與部落驕傲，將延續到日常中。❖



排灣族孩童以歌謠回溯自己族群的歷史。

現代的你？新一代原住民藝術的連結與跨越／哇大創意

# 原住民族 v.s. 當代藝術



藝術家／林琳

走過歷史對原住民藝術家既有的印象，生活在當代的年輕原住民創作者，其作品該以何種樣貌展現個人風格，甚或延續文化內涵？這次策展從新一代的創作思維出發，試圖以時代微觀原住民族藝術的發展。

文／王瑞芬 圖／哇大創意提供

由哇大創意整合有限公司所策展「現代的你？新一代原住民藝術的連結與跨越」，邀集6位1970年代後出生的藝術家，透過各自擅長的藝術表現形式，傳達對環境、社會、文化、部落等議題的深度關注，作品雖跳脫既定的「原住民族藝術」印象，但創作的養分、內涵仍源於土地。從年輕世代的創作中，看見新一代揮灑無限可能的原住民族藝術。

## 跨越世代 看見年輕pulima新思維

這次參展的藝術家包括曾獲得2012年南島國際美術獎首獎的林琳、第一次回鄉展出的東華大學教授王昱心，以及多位曾獲得2014 Pulima藝術獎的創作者，其展出的作品雖仍以常見的傳統原住民創作素材如：陶、石、木、貝殼、線材等為主，但形式表現與創意思維卻是跳脫時空。

卑南族和西拉雅族身分的王昱心，以純熟的陶藝技法，訴說回到初心、回歸本質的創作，其系列作品之一「文化的種子」，傳達出不管任何種子如果養分充足，一定可以長出自己的樣貌；太魯閣族的東冬·侯溫認為，現代人不應被樣板文化框限，而是要去實踐、去理解文化內涵，這次透過「織路」的現場表演行為，以模擬織布的經緯線，展現現代原住民青年的各式生活樣態；持續進行織布與書寫創作的賽德克族林介文，將書寫的文字製作成手工書，再將書中內容轉化成裝置藝術展現。

來自卑南族的林琳認為人與環境的關係失衡，試圖以創作尋求內心平靜，找回原始原初的自己；向來關心環境議題的阿美族人伊祐·噶照，則形容海洋是生命的原初，作品「海洋變奏曲」將傳達海洋被破壞的深刻感受；而同為阿美族人的撒部·噶照，則擔憂孩子們會逐漸與自己的文化、語言脫節，他透過在土地裡撿拾的古老陶片，連結過去與未來。❖



藝術家／伊祐噶照



藝術家／王昱心

6位藝術家以新一代的觀點創作原住民族藝術。

撒奇萊雅族語主播

D u n g i

# 在主播台上的最後一天

文／梁雯晶 圖／劉德媛 採訪協助／蔡宜庭

站上熟悉的主播台，蔡宜庭提醒自己：

「今天是最後一天喔，要講慢一點、講好一點、多笑一點……」

104年12月28日，是撒奇萊雅族語主播Dungi Kulang蔡宜庭，最後一次在主播台上播報族語新聞的日子。

8點左右，蔡宜庭已經到了原視，準備11點整的新聞播報，拿到編輯整理好的稿文後，她開始背誦翻譯當日新聞重點。10點一到，走進梳化間，她笑盈盈地對著梳化師說：「要把我化漂亮一點喔！」梳化完畢後，她走回辦公室，繼續讀背新聞稿，做最後的準備。10點40分，她嘴裡一邊仍然在記誦待會要播報的新聞稿，一邊走進攝影預備，站定位，導播跟她確認ok後，3、2、1，action！

新聞一開始，她微笑地用撒奇萊雅語對著電視螢幕前的觀眾說：「大家好，今天是我最後一天播報新聞，我們慢慢地講……」

## 故鄉的記憶

蔡宜庭的家鄉在花蓮的北埔部落，當時父親在豐濱鄉公所擔任公務員，所以從小跟著外婆住在水璉部落。蔡宜庭記憶中印象最深刻的事，是小時候跟著外婆從水璉出發，沿著石壁古道，一步一步地走到豐濱鄉去找父親。

「小孩子雖然體力好，但也沒辦法走很快，我們會在途中的磯崎親戚家住一宿，第二天再前往豐濱。」當時貫穿花東的臺11線，水璉、磯崎至豐濱路段尚未完全暢通，居民來往兩地只能依賴族人沿著海岸山脈開山鑿壁的古道通行，古道緊臨山壁，左方為太平洋，寬度猶如羊腸小徑，僅容一人勉強通過，海風陣陣吹拂，一不小心就會墜落懸崖。「每次要走過時，大人都會叮嚀我們，眼睛要往前看，不要往下看。我妹妹都害怕地在後面大哭，我雖然也害怕，但是都乖乖的看前面。」

時光荏苒，新磯隧道開通，當初令人膽顫心驚的懸崖古道，現在已成為新興的「天空步道」遊玩景點，小時候曾經頂著烈日、吹著海風，赤腳步行的景象，仍記憶猶新的留存在蔡宜庭心中。

## 妳是撒奇萊雅人

清朝「加禮宛事件」（註）後，撒奇萊雅族人為躲避官方的追殺，低調隱身於阿美族中已100多年，



族語新聞一開始的新聞頭條播報，將國內外大小新聞以族語播報給族人。

# K u l a n g 蔡宜庭

長久以來兩族群混居，彼此的語言與文化日漸融合，撒奇萊雅族人在民國96年被正名之前，一直被歸為阿美族群中。「阿美族語本來就因為地理位置的關係導致南北有所差異，像鳳林以南的阿美族人我們稱其為『timel』（南方），所講的阿美語就與花蓮北部有所不同。所以我從小只是單純覺得我們講的話是南方的阿美語。」蔡宜庭表示。

大人並不會特別跟小孩子解釋撒奇萊雅族與阿美族的不同，所以撒奇萊雅族的孩子大多都是在認為自己是阿美族人的情況下成長。「但是我外婆從小就告訴我：『你是撒奇萊雅人。』雖然那時候可能不是很清楚知道撒奇萊雅人與阿美人有什麼不同，但是我從小就知道，我是撒奇萊雅人。」

蔡宜庭從小跟外婆一起生活，外婆只會講撒奇萊雅語，因此她對撒奇萊雅語相當熟悉。她笑說：「我常一面跟外婆用撒奇萊雅語說話，轉身用阿美語跟部落同齡的小朋友吵架。」

由於生活環境的因素，使蔡宜庭對於撒奇萊雅語及阿美語皆相當熟稔，在日後考族語認證時，她所考取的也是阿美語認證，「當時本來要考撒奇萊雅語認證，但是工作人員告訴我臺北沒有撒奇萊雅的試場，要到花蓮考才行，我當時還沒有退休，要跑花蓮實在不方便，那時候心裡想：『考阿美語就考阿美語，我又不是不會！』就跟我先生一起報考了阿美語認證。之後又一直擔任撒奇萊雅族語認證的出題者，就一直無法考撒奇萊雅認證到現在了。」蔡宜庭笑著談起她考族語認證的趣事。

## 離開主播台以後

蔡宜庭大學時離開部落考上臺北師範學院，一次在圖書館意外看到廖守城教授所著的《太魯閣族遷徙史》一書，書末一小段篇章寫有「阿美族遷徙史」的過程。「上面寫著：『北埔村，從前只有三戶人家……』我看了就感到好奇，回去問我住在北埔的祖母，我祖母才告訴他們是怎麼遷來北埔的。」



1  
2 | 3

圖1：每次播報前，梳化組都要幫族語老師做最後的調整與準備。

圖2：蔡宜庭指著之前所拍攝的族語新聞宣傳照，笑說：「我當時好年輕啊！」

圖3：一切就定位後，族語新聞於11點準時live播出。



加禮宛事件發生以後，撒奇萊雅族人逃到花蓮最南方，定居於瑞穗鄉的馬力雲部落，過了一段時間老人家仍記得以前在美崙山下有開墾好的土地，於是三戶人家牽著牛、帶著米與鍋子，往北走回美崙山；但是抵達的時候發現土地早已經被其他人耕種了，只好繼續再往北邊走，最後在北埔的海邊看到有土地可耕種，遂落腳於北埔。蔡宜庭的祖母仍清楚記得自己部族遷徙的由來與過程，仔細地告訴她現在部落裡的哪些家族是當初那三戶的後代，祖母這段口述故事也讓蔡宜庭開始思考自己是撒奇萊雅人的意義。

大學畢業後，蔡宜庭一直在學校擔任國文教職，同時也從事族語教學工作，如編纂撒奇萊雅族語認證的小朋友讀本、擔任撒奇萊雅族語認證出題者等。民國96年，撒奇萊雅獲得正名，成為臺灣第13個原住民族，原視開始找尋可以為撒奇萊雅族發聲的聲音，蔡宜庭當時已自教職退休，接到原視邀請她到電視台

「過音」的邀約，於是開啟了她成為族語主播的開端，自此一播報就是8年。

族語主播給予蔡宜庭重新認識自己身為撒奇萊雅族人的契機。因為要播報新聞，所以她必須重新省視阿美語與撒奇萊雅語不同之處，翻譯出適當的詞彙，為自己的族人發聲，「族語新聞讓各族的聲音在媒體平台上發揚傳播，這也是我認為原視存在最重要的意義。」蔡宜庭認真地表示。

卸下了族語主播的職責，蔡宜庭回歸家庭，專心照顧兩個正在上幼稚園的孫子。除了暫時休息之外，她也在思考還可以做些什麼？想去再念書、把英文念好、繼續族語相關的工作……對於蔡宜庭而言，離開了主播台不等於就此退休，她想要繼續充實自己，也繼續為撒奇萊雅族人而努力。

註：撒奇萊雅族世居於花東縱谷北部，花蓮古稱「奇萊」亦為撒奇萊雅諧音，1878年清朝實行開山撫番政策，於花蓮遭受撒奇萊雅族與噶瑪蘭族強烈抵抗，清軍以火攻部落，並凌遲處死頭目古穆·巴力克 (Komod Pazik) 及其妻伊婕·卡娜蕭 (Icep Kanasaw)，清政府為了殺雞儆猴遂猛烈追殺撒奇萊雅族與噶瑪蘭人，族人為躲避清軍追殺往南邊遷徙，將自身的文化和語言隱藏於阿美族中。

### 撒奇萊雅 文化小辭典

sa i celungem ita 我們加油

老人家常會以此句鼓勵小孩子讀書，意指用力一點、加油一點。



# 攝獵記事

文、圖／巫米

一個節目拍攝的順利與否，天時地利人和缺一不可。此行我們將到恆春半島的南排灣部落拜訪獵人朋友，以攝影師之眼看見獵人眼睛所見、收音師之耳聽見獵人耳朵所聞，倒伏的姑婆芋是山豬為了吃花苞，停下腳步可以聽見風吹過樹梢發出的颼颼聲響，透過視覺與聽覺感受獵人與大自然的互動。

很多人對狩獵活動有一個想像：穿著傳統服的獵人帶著獵槍或弓箭，赤腳飛奔在山林裡，看到獵物、瞄準、擊發、嘯！一系列帥氣的動作搭配著前段詭譎、結尾磅礴的鼓聲，最後的畫面是獵人扛著獵物在燦爛的夕陽餘暉下凱旋而歸。但實際上並非如此，絕大部分影像中所呈現的狩獵畫面是經過設計後重新演繹，真

實世界裡常常只是個人單獨進行狩獵行動，是一場人與大自然寧靜而激烈的搏鬥，偶爾的結伴而行則是為了降低風險。

要在公開的媒體上呈現「狩獵」這個受到野生動物保育法、森林法等重重法律壓迫的傳統文化活動時，便很焦慮地擔憂可能會面臨的問題，也包括下筆寫這篇文章。生活的「正當性」是否「合法」，在不同的文化脈絡下有著不同的解讀。當影像工

作者或記者要報導狩獵活動時，就會開始斟酌要如何呈現才能保護受訪者，並且不會引起負面的輿論爭辯。在層層顧慮下有時反而讓「狩獵」更顯得隱晦不明，承受更多的誤解。

## 猶豫不決的快門鍵 汗名的狩獵活動

去年底（104年12月）墾丁國家公園放養的梅花鹿砍頭事件，成了這些時常進行打獵活動朋友的話題，他們表示打獵的人是不可能只取頭，要就整隻帶回家，打獵的人不做這種事。然而在新聞媒體的報導，以及新聞資訊的閱聽眾，很容易的就把盜獵梅花鹿頭的人與真正的獵人，兩種行事迥異的人畫上等號。

隨著時代的變遷，部落裡狩獵的人越來越少，每個獵人都有自己的獵場互不侵犯，在我們拜訪的這個部落只有兩個人還維持著打獵的活動。他們棄用對野生動物傷害很大的獸夾，使用自己改良創新的陷阱吊子，不但可以利用重量、體積篩選捕捉的獵物，繩索還預留了脫逃空間，大大降低了誤抓的機率。他們說：「要保護山林不被盜伐、開發，就一定要有獵人。獵人會不定期地巡視放置的陷阱，一旦有人入侵，他們第一個知道。」

# hunting

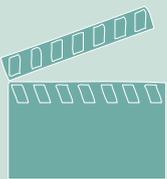
即便我們都了解獵人存在的正面意義，但是當我們要進行拍攝工作的時候，還是免不了要問：巡視陷阱抓到獵物的時候，可不可以錄影？將來可不可以播出？可能是抓到山豬，但也有可能抓到山羌或臺灣山羊等會觸法的保育類野生動物，誤抓保育類還可以放走，但是如果抓到山豬就必須使用刺刀或是獵槍擊斃，這樣的畫面是否會造成閱聽眾的不適？反對狩獵的團體會不會抗議？採集木耳、黃藤心、等森林副產物，事後會不遭受到森林警察的關切？這些問題不斷地在拍攝過程中反覆被提問，提醒自己拿捏尺度，保護受訪者、也保護工作團隊。但也有另一個聲音想要挑戰主流輿論，透過節目製播主張狩獵權。



## 觀景窗後的反省 掌握文化詮釋權

山豬喜歡吃姑婆芋的花苞，因此為了將一門陷阱擺放在長滿姑婆芋林子底下，需途經長滿荊棘的原生植物。而背負器材的工作人員不時被橫長雜生的枝條勾住或絆倒，但獵人靈巧的身手早已穿越阻礙，在前方緩坡上等待工作人員。

來到陷阱旁，不見陷阱器具以及現場有野獸闖入的痕跡，猜測陷阱已連同獵物被取走，獵人重新布置了一門新陷阱。要準備離開時，收音師表示，可否再多停留一些時間收現場環境音。他說，去過很多部落收音，大部分都有車聲，或是機具施工的聲音，要不就是航道下飛機的引擎聲，乾淨的部落聲音已經很難收到。現場安靜收音的時候，我們聽到風吹過樹林發出的颼颼聲，陽光穿透過搖曳的樹葉灑落林下。



1 | 2 | 3

圖1：收音師在自然的山林中收取乾淨的部落聲音。

圖2：山豬喜歡吃姑婆芋的花苞。

圖3：狩獵的過程不同於一般所想像的炫麗而血脈散張，而是寧靜沉著的等待。



# hunting

原住民的傳統智慧、多元之美常常被讚頌，然而當要更進一步討論到狩獵文化時，輿論就會開始出現分歧。原住民的傳統知識體現在狩獵活動與環境的互動上，當代的學術機構也仰賴原住民傳統知識捕抓生物以利研究。而族語詞彙也富含在自然界中，當我們不再與自然環境中的動植物互動，這些族語詞彙就會逐漸消失，例如適合做陷阱的紅皮（安息香科植物）稱作ljajuan，當狩獵文化消失，ljajuan這個意指適合做陷阱的植物的詞彙也可能就跟著消失。但是反對狩獵的人認為，狩獵應該與時俱進，不應在當代社會中存續。

由於狩獵主張的分歧導致每每談到狩獵議題，主流社會與原住民社會緊張又對立的那把火就會被熊熊燃起。而作為一個族群電視台的工作者，僅能使用身邊的工具——媒體，來為傳

統獵人的狩獵活動詮釋應有的文化權。如何善用，不失真又能避免引起負面效果的報導，是身為一個族群媒體人的職責所在。

## 賦歸

拍攝過程中巡視的幾門陷阱都沒有抓到獵物，獵人難掩失望，而我們卻鬆了一口氣，路程上的擔憂可以先擱置，下次再煩惱。完成了石板屋巡禮與陷阱的放置示範，拍攝工作結束。回程沒有氣勢磅礴的鼓聲，也沒有夕陽餘暉的照耀，坐上得利卡，喇叭傳來的是AM到天亮。❖

# 原視節目表

(2016/02/01~2016/03/31)

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA新聞世界	Malalicay輕鬆爆(至2/3) cabcaban歡聚食嗑(2/9起)		Malalicay輕鬆爆(至2/5) cabcaban歡聚食嗑(2/11起)		文學地圖	跟著dapin去旅行
00:30		Malalicay輕鬆爆(2/16起) 媽Mami呀!(3/1起)		Malalicay輕鬆爆(2/18起) 媽Mami呀!(2/25起)		米高級公寓	
01:00	O'rip慢生活	2016族語晚間新聞					MASALELE 藝術地圖
01:30							spi'向前走
02:00	部落風(至2/1) 原創流行音樂大賞 頒獎典禮(2/8) 原創流行音樂大賞 演唱會(2/15) Malalicay輕鬆爆 (2/22起)	媽Mami呀!(至2/17) Malalicay輕鬆爆(2/23起)		媽Mami呀!(至2/12) Malalicay輕鬆爆(2/18起)		o'rip慢生活	ariari 一起回家吧
02:30							
03:00	cabcaban我的舞台 (2/1) cabcaban歡聚食嗑 (2/8) cabcaban我的舞台 (2/15起)	文學地圖	ariari 一起回家吧	部落風(2/4) 第22屆關懷盃選手 大會(2/11) cabcaban歡聚食嗑 (2/18起) O'rip慢生活 (3/31起)	跟著dapin 去旅行	MASALELE 藝術地圖	'aledet 美味阿樂樂滋 (至2/28) 誰來晚餐 (3/6起)
03:30		藝想世界				MASALELE 藝術地圖	
04:00	ariari一起回家吧	O'rip慢生活	'aledet 美味阿樂樂滋 (至2/24) 圓夢舞台vulayan (3/2起)	cabcaban我的舞台 (2/4) cabcaban歡聚食嗑 (2/11) 米高級公寓(2/18起)	東海岸之聲	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
04:30							
05:00	跟著dapin去旅行	Malalicay輕鬆爆(至2/3) cabcaban歡聚食嗑(2/9起)		Malalicay輕鬆爆(至2/5) cabcaban歡聚食嗑(2/11起)		2016族語晚間新聞	
05:30		Malalicay輕鬆爆(2/16起) 媽Mami呀!(3/1起)		Malalicay輕鬆爆(2/18起) 媽Mami呀!(2/25起)			
06:00	2016族語晚間新聞					2016族語午間新聞	
06:30	2016族語晚間新聞					2016族語午間新聞	
07:00	KUSO FUN! FUN! FUN!	kirtam 預備起	交換上課趣ila (至2/17) 到外婆家FUN寒假 (2/24) 老師您哪位 (3/2起)	交換上課趣ila (至2/18) 到外婆家FUN寒假 (2/25) wawa senai DoReMi(3/3起)	超級法律王	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
07:30		wawa senai (至3/15) 族語動畫 (3/22起)	wawa senai (至2/17) 到外婆家FUN寒假 (2/24)	wawa senai (至2/18) 到外婆家FUN寒假 (2/25)			
07:45		wawa senai(3/2起) 族語動畫(3/23起)	wawa senai(3/3起) 族語動畫(3/24起)				
08:00	LiMA新聞世界	部落大小聲	'aledet美味阿樂樂滋 (至3/2) 誰來晚餐(3/9起)	spi'向前走 文學地圖	東海岸之聲	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
08:30							
09:00	跟著dapin去旅行	kirtam 預備起	交換上課趣ila(至2/24) 老師您哪位(3/2起)	跟著dapin去旅行	vuvu,您很會!	2016族語午間新聞	2016族語晚間新聞
09:30							
09:45							
10:00	'aledet美味阿樂樂滋 (2/1) cabcaban歡聚食嗑 (2/8) 'aledet美味阿樂樂滋 (2/15起) malalicay輕鬆爆 (2/29起)	媽Mami呀!(2/2起) cabcaban歡聚食嗑(2/9起) 媽Mami呀!(2/16起) Malalicay輕鬆爆(2/23起)		媽Mami呀!(2/3起) cabcaban歡聚食嗑(2/11起) Malalicay輕鬆爆(2/18起)		'aledet美味阿樂樂滋 (2/6) cabcaban歡聚食嗑 (2/13) 'aledet 美味阿樂樂滋(2/20) 誰來晚餐(3/5起)	跟著dapin去旅行
10:30							
11:00	2016族語午間新聞						
11:30	2016族語午間新聞						

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
12:00	2016午間新聞					2016午間新聞	
12:30						米高級公寓	部落大小聲
13:00	媽!Mami呀!(至2/16) Malalicay輕鬆爆(2/22起)		媽!Mami呀!(至2/11) Malalicay輕鬆爆(2/17起)		'aledet 美味阿樂樂滋 (至2/19) Malicay 輕鬆爆 (2/18起)	cabcaban我的舞台 (2/6)	部落大小聲
13:30						cabcaban歡聚食嗑 (2/13)	
13:45						cabcaban我的舞台 (2/20起) 原住民族音樂生活節 (3/12起)	
14:00	LiMA新聞世界	跟著dapin去旅行	'aledet美味阿樂樂滋 (至3/2) 原住民族音樂生活節 (3/9起)	ari ari 一起回家吧	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界
14:30							
15:00	文學地圖	ari ari一起回家吧	藝想世界	orip慢生活	spi'向前走	文學地圖	cabcaban我的舞台 (2/7) cabcaban歡聚食嗑 (2/14) cabcaban我的舞台 (2/21起)
15:30	米高級公寓		spi'向前走		米高級公寓	spi'向前走	
16:00	2016族語午間新聞						
17:00	kirtam預備起	交換上課趣ila (至2/16) 到外婆家FUN寒假 (2/23) 老師您哪位 (3/1起)	交換上課趣ila (至2/17) 到外婆家FUN寒假 (2/24) wawa senai DoReMi (3/2起)	超級法律王	KUSO FUN! FUN! FUN!	LiMA新聞世界	東海岸之聲
17:30	wawa senai (至3/14) 族語動畫 (3/21起)	wawa senai (至2/16) 到外婆家Fun寒假 (2/23) wawa senai(3/1起) 族語動畫(3/22起)	wawa senai (至2/17) 到外婆家Fun寒假 (2/24) wawa senai(3/2起) 族語動畫(3/23起)				
17:45							
18:00	2016族語晚間新聞						
18:30							
19:00	2016晚間新聞					2016晚間新聞	
19:30							米高級公寓
20:00	Malalicay輕鬆爆(至2/2) cabcaban歡聚食嗑(2/8起) Malalicay輕鬆爆(2/15起) 媽!Mami呀!(2/29起)		Malalicay輕鬆爆(至2/4) cabcaban歡聚食嗑(2/10起) Malalicay輕鬆爆(2/17起) 媽!Mami呀!(2/24起)		spi'向前走	部落大小聲	cabcaban歡聚食嗑 (2/7) cabcaban我的舞台 (2/14起)
20:30					文學地圖		
21:00	16影展	藝想世界 (至2/16) 米高級公寓 (2/23起)	跟著dapin去旅行 (至2/24) 誰來晚餐(3/2起)	東海岸之聲	LiMA 新聞世界	'aledet美味阿樂樂滋 (至2/27) 原住民族音樂生活節 (3/5起)	跟著dapin去旅行
21:30		米高級公寓 (至2/16) 原視迷你劇展 (2/23)					
22:00	pulima展演廳 (2/1) 霧社川中島 (2/8) 新大洪水(2/15) 'aledet 美味阿樂樂滋 (2/22起)	pulima展演廳 (2/2) 山上的風很香 (2/9) 黑潮的甜蜜故事 (2/16) 原視迷你劇展 (2/23)	pulima展演廳(2/3) 天使的隱形翅膀 (2/10) 祖先的腳步(2/17) 圓夢舞台 vulayan(2/24起)	划船的人(2/4) 夢與飛船(2/11) 在那山 說故事的手 (2/18) Malu su好健康 診所(2/25起)	吹過 島嶼的歌	o'rip慢生活	'aledet 美味阿樂樂滋 (至2/28) 原住民族 音樂生活節 (3/6起)
22:30							
23:00	2016晚間新聞					2016晚間新聞	
23:30						MASALELE藝術地圖	文學地圖

\*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。



# 扎根

聆聽原視十年的感恩與感動

# 跨越

即日起

單筆捐款1,000元，贈《扎根·跨越》專輯乙張!(限量100組)

單筆捐款3,000元，加贈張泰山(Ati Masaw)簽名棒球乙顆!(限量10組)



原視 10周年  
扎根·跨越—原視十年·精彩向前

2015 適逢原住民族電視台成立十周年!

「歌」，是原住民傳承文化的載體。在原住民族的文化中，透過歌謠記錄著神話、祭儀、歷史，經由吟唱而世代傳承這份古老又豐富的記憶。為此特別製作紀念音樂專輯《扎根·跨越》，共收錄12首歌曲，來自山林海洋、各族語言、傳統現代所編織的故事，描述著原住民族人於當前時代下捍衛土地、守護文化、傳承創新的經歷與精神!主題曲〈qemalac跨越的呼喚〉，力邀金曲歌王歌后胡德夫、雲力思、林廣財、以莉·高露、桑布伊深情創作，迎接跨越十年一刻，再次喚起生命與土地的連結，懷著謙卑心境思索我們共同的未來。

活動查詢



YouTube 原視十年qemalac

Google 原文會捐款

洽詢電話: 02-27881600 ext 9

廣告



# Sponsorship

## 電視節目贊助

### 分享文化的溫度

我們需要您的支持和鼓勵，持續揮灑這份小而美的力量，來匯集更多人的熱情與使命，共同為台灣這塊土地，綻放出多采的文化面貌！



## 贊助辦法



搜尋原文會捐款網站  
donation.ipcf.org.tw



點選合作洽詢



填寫聯絡資料  
與欲贊助標的及金額



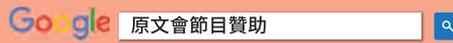
本會審查



簽訂「贊助同意書」



專人協助贊助露出



洽詢電話：02-27881600 ext 9

贊助查詢



### 贊助說明

1. 可選擇贊助「特定節目之製作經費」或「節目時段之播出費」。
2. 以現金贊助為主，若實物或勞務贊助者，則折算市價後，視同金錢之贊助。

### 回饋方式

1. 節目播送結束時播出贊助聲明。(註明贊助者名稱、識別標誌或感謝文字)
2. 贊助逾10萬元，加贈《原視界雙月刊》廣告1頁。(每20萬元再贈1頁，每月最多2頁為限)

廣告

## 郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

## 請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收  
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>



銀行匯款  
ATM轉帳

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」  
帳戶：236001224871  
銀行：臺灣銀行武昌分行



郵政劃撥

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」  
帳號：50135113



現金捐款  
支票捐款

親送及掛號郵寄地址：  
11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料	
收據抬頭*	
捐款人姓名/公司*	_____ (請寫真實姓名)。 若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：_____
身分證字號/統編	
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 生日* <input type="text"/> 年 <input type="text"/> 月 <input type="text"/> 日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話 _____ (填寫格式 02-25505959#123) 手機 _____ (填寫格式 0939123659)
地址*	
Email*	<input type="checkbox"/> 我要收到原文會相關資訊
帳號後五碼	<input type="text"/> (使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)
寄送收據*	<input type="checkbox"/> 不需寄發 <input type="checkbox"/> 每次扣款後寄送 <input type="checkbox"/> 隔年四月底前寄發年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)
捐款芳名錄*	<input type="checkbox"/> 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 <input type="checkbox"/> 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 <input type="checkbox"/> 不同意

**提醒事項**

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <https://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料，以便本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#206、209
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw

**個資使用公告**

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供您更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單										
收款帳號	5	0	1	3	5	1	1	3	金額	億 仟萬 佰萬 拾萬 萬 仟 佰 拾 元
通訊欄(限與本次存款有關事項) 您的EMAIL:										
開立收據方式： <input type="checkbox"/> 不需寄發 <input type="checkbox"/> 每次扣款後寄送 <input type="checkbox"/> 年度開立										
捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報 <input type="checkbox"/> 我同意 <input type="checkbox"/> 我同意以_____之姓名公開 <input type="checkbox"/> 不同意										
收款戶名		財團法人原住民族文化事業基金會								
寄款人		<input type="checkbox"/> 他人存款 <input type="checkbox"/> 本戶存款								
姓名					主管：					
地	<input type="text"/> - <input type="text"/>									
址										
電話					經辦局收款戳					
虛線內備供機器印錄用請勿填寫										

◎寄款人請注意背面說明 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫	
郵政劃撥儲金存款收據	
財團法人原住民族文化事業基金會	
收款帳號戶名	
存款金額	
電腦紀錄	
經辦局收款戳	

相關問題請來電詢問：  
02-27881600#206、209

# 105年度文化藝術補助 公開徵件

## 補助類別

創作、出版、調查與研究、國際文化交流、研習活動、演出或展覽共六大類。

## 補助對象

原住民個人、經政府立案之非營利原住民團體或原住民經營之公司行號。

## 補助金額

創作、演出或展覽類別補助金額最高50萬元，其餘類別補助金額最高20萬元。

## 收件截止日期

第一期：3/10、第二期：6/10

更多相關資訊：

<http://goo.gl/vHwo6P>



從文字書寫到多媒體，

從雕刀到畫筆，從織藝到編藝，

從家居工藝到裝置藝術，

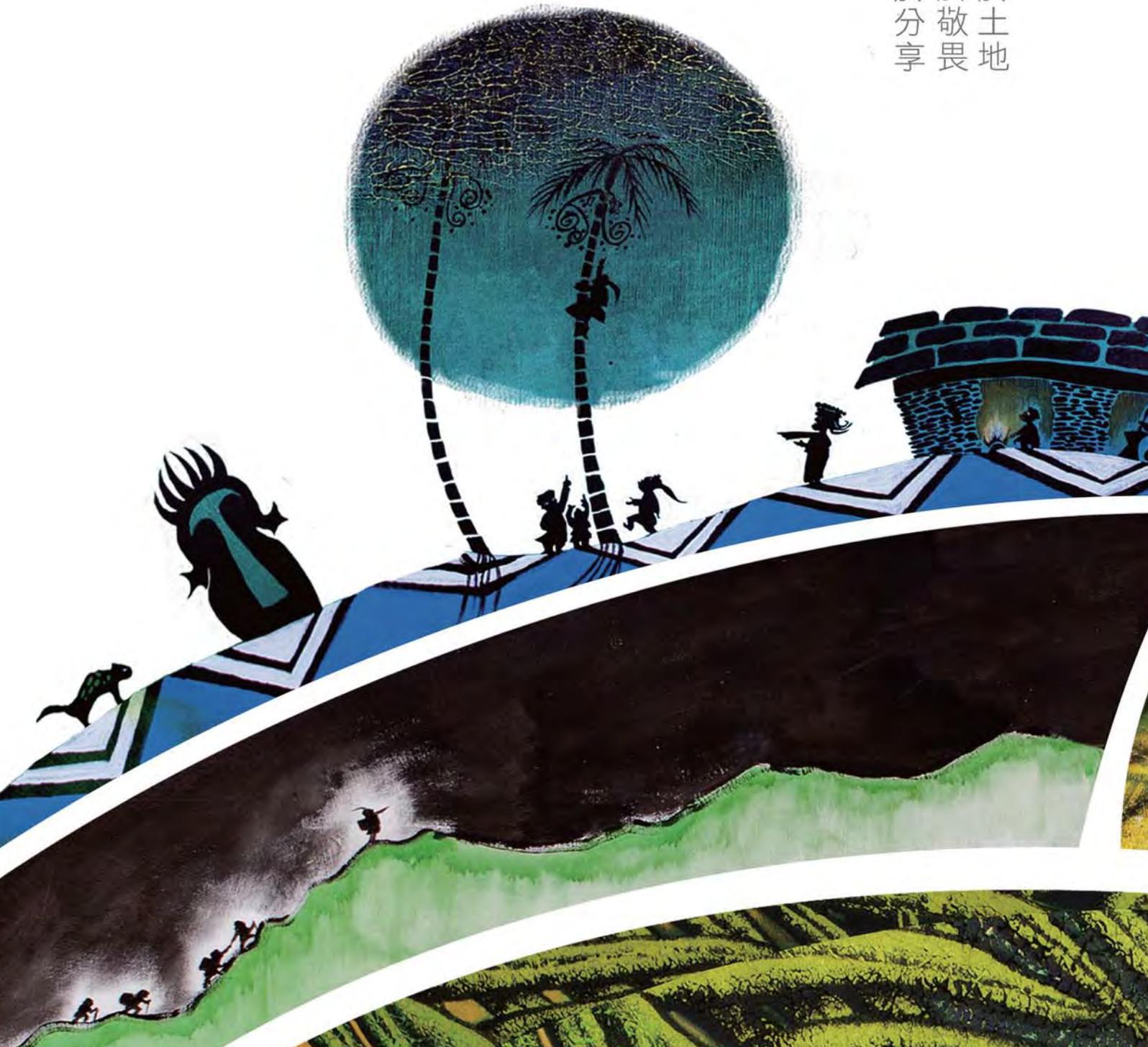
從廣場唱跳到舞台展演…

# 扎根



TITV  
原視 16

源自於土地  
源自於敬畏  
來自於分享







ISSN 2313-111-X

